

VLÁDA SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Materiál na rokovanie
Národnej rady Slovenskej republiky

Číslo: 2532/2002

1463

Vládny návrh

Z á k o n,

**ktorým sa mení a dopĺňa zákon Národnej rady Slovenskej republiky
č. 123/1996 Z. z. o doplnkovom dôchodkovom poistení
zamestnancov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení
zákona č. 409/2000 Z. z.**

Návrh uznesenia:

Národná rada Slovenskej republiky

s c h v a ľ u j e

vládny návrh zákona, ktorým sa mení
a dopĺňa zákon Národnej rady
Slovenskej republiky č. 123/1996 Z. z.
o doplnkovom dôchodkovom poistení
zamestnancov a o zmene a doplnení
niektorých zákonov v znení zákona
č. 409/2000 Z. z.

Predkladá:

Mikuláš Dzuriňda
predseda vlády
Slovenskej republiky



Bratislava apríl 2002

NÁRODNÁ RADA SLOVENSKEJ REPUBLIKY

II. volebné obdobie

1463

Vládny návrh

Zákon

Z,

ktorým sa mení a dopĺňa zákon Národnej rady Slovenskej republiky č. 123/1996 Z. z. o doplnkovom dôchodkovom poistení zamestnancov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení zákona č. 409/2000 Z. z.

Národná rada Slovenskej republiky sa uzniesla na tomto zákone:

Čl. I

Zákon Národnej rady Slovenskej republiky č. 123/1996 Z. z. o doplnkovom dôchodkovom poistení zamestnancov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení zákona č. 409/2000 Z. z. sa mení a dopĺňa takto:

1. V § 7 ods. 1 sa za slová „poistenec“ vkladajú slová „zamestnanec, ktorý vykonáva práce, ktoré sú na základe rozhodnutia príslušného orgánu na ochranu zdravia vydaného podľa osobitného predpisu^{3d)} zaradené do kategórie 3 alebo 4 (ďalej len „zamestnanec, ktorý vykonáva práce zaradené do kategórie 3 alebo 4“) a nemá uzatvorenú zamestnaneckú zmluvu podľa odseku 4 písm. a),“

Poznámka pod čiarou k odkazu 3d znie:

„3d) § 13p zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 272/1994 Z. z. o ochrane zdravia ľudí v znení neskorších predpisov.“.

2. V § 7 sa za odsek 4 vkladajú nové odseky 5 až 7, ktoré znejú:

„(5) Zamestnanec, ktorý vykonáva práce zaradené do kategórie 3 alebo 4 a ktorý neuzatvoril zamestnaneckú zmluvu podľa § 8 ods. 4 je účastník právnych vzťahov doplnkového dôchodkového poistenia, ktorému sa poskytuje dávka po splnení podmienok ustanovených zákonom.

(6) V doplnkovom dôchodkovom poistení je zakázaná akákoľvek diskriminácia účastníkov doplnkového dôchodkového poistenia na základe pohlavia, rasy, farby pleti, jazyka, viery a náboženstva, politického alebo iného zmýšľania, národného alebo sociálneho pôvodu, príslušnosti k národnosti alebo k etnickej skupine, majetku, rodu alebo iného postavenia.

(7) Ak sa poistenec považuje za poškodeného z dôvodu nerovnakého zaobchádzania podľa odseku 6, môže sa domáhať svojich práv na súde.“.

Doterajšie odseky 5 až 7 sa označujú ako odseky 8 až 10.

3. V § 7 ods. 10 sa na konci pripájajú slová „a zamestnanec podľa odseku 5“.

4. V § 8 ods. 1 písm. a) v prvom bode sa na konci dopĺňajú slová „a za zamestnancov, ktorí vykonávajú práce zaradené do kategórie 3 alebo 4 a nemajú uzatvorenú zamestnaneckú zmluvu podľa odseku 4,“.

5. § 8 odsek 3 znie:

„(3) Zamestnávateľ, ktorý neuzatvoril zamestnávateľskú zmluvu podľa odseku 1 je povinný v prípade, že zamestnáva zamestnancov, ktorí vykonávajú práce zaradené do kategórie 3 alebo 4 a neuzatvorili zamestnaneckú zmluvu podľa odseku 4, uzatvoriť s doplnkovou dôchodkovou poisťovňou zamestnávateľskú zmluvu podľa odseku 1. Na základe tejto zmluvy je povinný

a) zamestnávateľ

1. platiť a odvádzať doplnkovej dôchodkovej poisťovni príspevky za podmienok, vo výške a spôsobom určeným touto zmluvou za tých zamestnancov, ktorí vykonávajú práce zaradené do kategórie 3 alebo 4,

2. plniť ďalšie povinnosti zamestnávateľa, ktoré mu vyplývajú z jeho účasti na doplnkovom dôchodkovom poistení podľa tejto zmluvy,
 3. predložiť príslušnej doplnkovej dôchodkovej poisťovni zoznam zamestnancov, ktorí vykonávajú práce zaradené do kategórie 3 alebo 4 spolu s požadovanými osobnými údajmi za účelom ich evidencie a s ich predchádzajúcim súhlasom na použitie osobných údajov na účely tohto zákona,
- b) doplnková dôchodková poisťovňa plniť povinnosti, ktoré jej vyplývajú z účasti zamestnávateľa na doplnkovom dôchodkovom poistení podľa tejto zmluvy.“.

6. V § 8 odsek 5 znie:

„(5) Zamestnanecká zmluva je doklad pre zamestnávateľa na vykonanie zrážky zo mzdy na príspevky platené zamestnancom.“.

7. § 10 sa dopĺňa odsekmi 10 a 11, ktoré znejú:

„(10) Zamestnancovi, ktorý vykonáva práce zaradené do kategórie 3 alebo 4 zaniká účasť na doplnkovom dôchodkovom poistení

- a) skončením vykonávania práce, ktorá je na základe rozhodnutia príslušného orgánu na ochranu zdravia vydaného podľa osobitného predpisu^{3d)} zaradená do kategórie 3 alebo 4,
- b) zánikom doplnkovej dôchodkovej poisťovne,
- c) smrťou.

(11) Ak zanikne zamestnancovi podľa § 7 ods. 5 účasť na doplnkovom dôchodkovom poistení z dôvodu uvedeného v odseku 10 písm. b) je doplnková dôchodková poisťovňa povinná pred súhlasom ministerstva na zrušenie doplnkovej dôchodkovej poisťovne vykonať prevod celkového stavu finančných prostriedkov (§ 39 ods. 4) evidovaných na dôchodkovom účte tohto zamestnanca ku dňu zániku doplnkovej dôchodkovej poisťovne do doplnkovej dôchodkovej poisťovne, s ktorou zamestnávateľ uzatvoril novú zamestnávateľskú zmluvu podľa § 8 ods. 3.“.

8. V § 12 sa odsek 1 dopĺňa písmenom m), ktoré znie:

„m) podmienky prevodu príspevkov poistenca, príspevkov zamestnávateľa a podielu poistenca na výnosoch z hospodárenia doplnkovej dôchodkovej poisťovne do

doplňkového dôchodkového systému existujúceho v členskom štáte Európskej únie, ak takýto systém v tomto štáte túto možnosť pripúšťa.“.

9. V § 12 odseky 2 a 3 znejú:

„(2) Dávkový plán upravuje podmienky nároku na dávky podľa § 15 ods. 1.

(3) Doplnková dôchodková poisťovňa zostavuje dávkový plán s definovanými príspevkami, v ktorom výška dávok podľa § 15 ods. 1 písm. a) až e) závisí od úhrnu príspevkov zaplatených na dôchodkový účet poistenca, podielu poistenca na výnosoch z hospodárenia doplnkovej dôchodkovej poisťovne a od veku, od ktorého sa dávky podľa § 15 ods. 1 písm. a) až e) poskytujú.“.

10. § 15 znie:

„§ 15

(1) Z doplnkového dôchodkového poistenia sa poskytujú tieto dávky

- a) doplnkový starobný dôchodok,
- b) doplnkový výsluhový dôchodok pre poistencov, ktorí majú uzatvorenú zamestnaneckú zmluvu podľa § 8 ods. 4, vykonávajúcich práce zaradené do kategórie 3 alebo 4,
- c) doplnkový výsluhový dôchodok pre zamestnancov, ktorí vykonávajú práce zaradené do kategórie 3 alebo 4,
- d) doplnkový invalidný dôchodok,
- e) pozostalostný dôchodok,
- f) jednorazové vyrovnanie,
- g) odstupné.

(2) Z doplnkového dôchodkového poistenia sa môže poskytovať aj doplnkový výsluhový dôchodok pre poistencov, ktorí nespĺňajú podmienky na poskytnutie doplnkového výsluhového dôchodku podľa odseku 1 písm. b).“.

11. Poznámka pod čiarou k odkazu 4a sa vypúšťa.

12. V § 16 odseky 2 a 3 znejú:

„(2) Na doplnkový výsluhový dôchodok podľa § 15 ods. 1 písm. b) vznikne poistencovi nárok, ak vykonával v období, ktoré nesmie byť kratšie ako 10 rokov

práce zaradené do kategórie 3 alebo 4 a splnil potrebný čas platenia príspevkov, ktoré upravuje dávkový plán.

(3) Na doplnkový výsluhový dôchodok podľa § 15 ods. 1 písm. c) vznikne zamestnancovi podľa § 7 ods. 5 nárok, ak vykonával v období, ktoré nesmie byť kratšie ako 10 rokov práce zaradené do kategórie 3 alebo 4, alebo ak dovíšil vek potrebný na vznik nároku na starobný dôchodok podľa osobitného predpisu,^{4ab)} a zamestnávateľ splnil potrebný čas platenia príspevkov, ktoré upravuje dávkový plán. Potrebný čas platenia príspevkov zamestnávateľom, výšku, spôsob výplaty tohto dôchodku, zásady, podľa ktorej sa tento zamestnanec bude podieľať na výnosoch z hospodárenia doplnkovej dôchodkovej poisťovne a pozostalého po zamestnancovi podľa § 7 ods. 5, upraví dávkový plán.“

Poznámka pod čiarou k odkazu 4ab znie:

„4ab) Zákon č. 100/1988 Zb. o sociálnom zabezpečení v znení neskorších predpisov.“

13. § 16 sa dopĺňa odsekmi 4 až 7, ktoré znejú:

„(4) Na doplnkový invalidný dôchodok vznikne poistencovi nárok, ak mu vznikol nárok na invalidný dôchodok podľa osobitného predpisu^{4ac)} a ak splnil podmienky upravené dávkovým plánom.

(5) Na pozostalostný dôchodok vznikne nárok pozostalému po poistencovi, ak zomrel poistenec, ktorý splnil podmienky nároku na dávku podľa § 15 ods. 1 písm. a), b) a d) a § 15 ods. 2 upravené dávkovým plánom.

(6) Na pozostalostný dôchodok vznikne nárok aj pozostalému po príjemcovi dávky podľa § 15 ods. 1 písm. a) až d) a § 15 ods. 2 podľa podmienok upravených dávkovým plánom.

(7) Ak dávkový plán upravuje podmienky nároku na doplnkový výsluhový dôchodok podľa § 15 ods. 2 poistencovi, ktorý nespĺňa podmienky nároku na doplnkový výsluhový dôchodok podľa odseku 2 vznikne nárok na doplnkový výsluhový dôchodok, ak vykonával v období určenom dávkovým plánom taký druh práce, ktorého výkonom dávkový plán podmieňuje vznik nároku na tento dôchodok a splnil potrebný čas platenia príspevkov, ktoré upravuje dávkový plán.“

Poznámka pod čiarou k odkazu 4ac znie:

„4ac) § 29 ods. 3 zákona č. 100/1988 Zb. v znení neskorších predpisov.“.

14. § 17 sa dopĺňa odsekom 3, ktorý znie:

„(3) Jednorazové vyrovnanie patrí zamestnancovi podľa § 7 ods. 5, ktorému nevznikol nárok na doplnkový výsluhový dôchodok podľa podmienok ustanovených v § 16 ods. 3 z dôvodu skončenia vykonávania práce, ktorá je na základe rozhodnutia príslušného orgánu na ochranu zdravia vydaného podľa osobitného predpisu^{3d)} zaradená do kategórie 3 alebo 4.“.

15. V § 19 sa doterajší text označuje ako odsek 1 a dopĺňa sa odsekom 2, ktorý znie:

„(2) Ak zomrel zamestnanec podľa § 7 ods. 5 a nevznikol nárok na výsluhový dôchodok podľa § 16 ods. 3 suma finančných prostriedkov evidovaných podľa § 39 ods. 4 na dôchodkovom účte tohto zamestnanca je predmetom dedičstva.“.

16. V § 20 ods. 1 sa za slová „písomnej žiadosti poistenca“ vkladá čiarka a slová „zamestnanca, ktorému vznikla účasť na doplnkovom dôchodkovom poistení podľa § 7 ods. 5.“.

17. V § 20 odsek 2 znie:

„(2) Doplnková dôchodková poisťovňa vypláca dávky v lehotách a spôsobom určenými dávkovým plánom, zamestnaneckou zmluvou a poisteneckou zmluvou.“.

18. § 20 sa dopĺňa odsekom 3, ktorý znie:

„(3) Poistenec alebo príjemca dávky môže požiadať o výplatu dávky aj do iného členského štátu Európskej únie.“.

19. V § 21 odsek 2 znie:

„(2) Poistenec, ktorému zanikla účasť na doplnkovom dôchodkovom poistení, nevznikol mu nárok na dávky podľa § 15 ods. 1 písm. a), b) a g) a § 15 ods. 2, má právo na prevod svojich príspevkov, príspevkov zamestnávateľa a podielu na výnosoch z hospodárenia doplnkovej dôchodkovej poisťovne

1. do inej doplnkovej dôchodkovej poisťovne, ak uzatvoril s touto doplnkovou dôchodkovou poisťovňou zamestnaneckú zmluvu alebo poisteneckú zmluvu,
2. do doplnkového dôchodkového systému existujúceho v členskom štáte Európskej únie, ak takýto systém v tomto štáte túto možnosť pripúšťa; v takomto prípade

doplňková dôchodková poisťovňa poskytne poistencovi všetky potrebné informácie o podmienkach prevodu peňažných prostriedkov a o ich vplyve na nároky z doplnkového dôchodkového poistenia.“

20. § 21 sa dopĺňa odsekom 4, ktorý znie:

„(4) Zamestnancovi, ktorý vykonáva práce zaradené do kategórie 3 alebo 4, je účastník doplnkového dôchodkového poistenia podľa § 7 ods. 5 a nevznikol mu nárok na dávku podľa § 15 ods. 1 písm. c) sa zachovávajú nároky z účasti na doplnkovom dôchodkovom poistení aj po skončení vykonávania týchto prác. Zamestnanec po skončení vykonávania týchto prác u zamestnávateľa má právo na prevod príspevkov zamestnávateľa a prislúchajúci podiel na výnosoch z hospodárenia doplnkovej dôchodkovej poisťovne do inej doplnkovej dôchodkovej poisťovne ak je zamestnanec znovu zamestnaný a vykonáva práce, ktoré sú na základe rozhodnutia príslušného orgánu na ochranu zdravia vydaného podľa osobitného predpisu^{3d)} zaradené do kategórie 3 alebo 4.“

21. V § 22 odseky 1 a 2 znejú:

„(1) Doplnková dôchodková poisťovňa je povinná najmenej raz za kalendárny rok písomne informovať o stave,

- a) dôchodkového účtu poistenca,
- b) dôchodkového účtu zamestnanca, ktorý je účastníkom právnych vzťahov doplnkového dôchodkového poistenia podľa § 7 ods. 5,
- c) dôchodkového účtu príjemcu dávky podľa § 15 ods. 1 písm. a) až e) a § 15 ods. 2 o výške podielu na hospodárení doplnkovej dôchodkovej poisťovne evidovaných na tomto účte príjemcu dávky.

(2) Doplnková dôchodková poisťovňa je povinná písomne informovať poistenca a zamestnanca, ktorý je účastníkom doplnkového dôchodkového poistenia podľa § 7 ods. 5 o stave jeho dôchodkového účtu aj pri zániku jeho účasti na doplnkovom dôchodkovom poistení, a to najneskôr do dvoch mesiacov odo dňa zániku jeho účasti.“

22. V poznámke pod čiarou k odkazu 5 sa citácia „§ 45 zákona č. 600/1992 Zb. o cenných papieroch v znení neskorších predpisov“ nahrádza citáciou „§ 71 zákona č. 566/2001 Z. z. o cenných papieroch a investičných službách a o

zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o cenných papieroch) a v poznámke pod čiarou k odkazu 6 sa citácia „§ 50 zákona č.600/1992 Zb. v znení neskorších predpisov“ nahrádza citáciou „§ 2, § 6 až 13 zákona č. 330/2000 Z. z. o burze cenných papierov.“.

23. § 34 vrátane nadpisu znie:

„§ 34

Zameranie, spôsob a rozsah použitia peňažných prostriedkov ako investícií

(1) Doplnková dôchodková poisťovňa môže umiestniť peňažné prostriedky v banke inej ako depozitár tak, že hodnota vkladu v jednej banke zvýšená o menovitú hodnotu nakúpených vkladových listov, vkladových certifikátov, depozitných certifikátov, pokladničných poukázok alebo dlhopisov emitovaných touto bankou nesmie prekročiť 40 % základného imania banky a nesmie prekročiť 25 % hodnoty majetku, s ktorým má doplnková dôchodková poisťovňa právo hospodáriť.

(2) Doplnková dôchodková poisťovňa môže investovať peňažné prostriedky tak, že bude nakupovať

- a) štátne dlhopisy^{8d)} alebo dlhopisy, za ktoré prevzala záruku Slovenská republika,
- b) dlhopisy Národnej banky Slovenska alebo pokladničné poukázky Národnej banky Slovenska,^{8e)}
- c) dlhopisy vydané bankami^{8f)} alebo pokladničné poukázky vydané bankami,^{8g)}
- d) štátne pokladničné poukázky,^{8g)}
- e) dlhopisy prijaté na trh kótovaných cenných papierov^{8h)} burzy cenných papierov alebo zahraničnej burzy cenných papierov,
- f) akcie⁸ⁱ⁾ prijaté na trh kótovaných cenných papierov burzy cenných papierov^{8h)} alebo zahraničnej burzy cenných papierov alebo takéto akcie upísať,
- g) podielové listy^{8j)} uzavretých podielových fondov^{8k)} prijatých na trh kótovaných cenných papierov^{8h)} burzy cenných papierov alebo zahraničnej burzy cenných papierov,
- h) podielové listy otvorených podielových fondov,^{8k)}
- i) hypotekárne záložné listy,^{8l)}

- j) vkladové listy,^{8m)}
- k) nehnuteľnosti na území Slovenskej republiky,
- l) zmenky⁸ⁿ⁾ zabezpečené bankovou zárukou,^{8o)}
- m) štátne dlhopisy, ktorých emitentami sú členské štáty Európskych spoločenstiev alebo štátu, ktorý je súčasťou Európskeho hospodárskeho priestoru (ďalej len „členské štáty“) alebo centrálne banky týchto štátov a dlhopisy vydané Európskou investičnou bankou, Európskou bankou pre obnovu a rozvoj alebo Medzinárodnou bankou pre obnovu a rozvoj,
- n) zahraničné cenné papiere, s ktorými sa obchoduje na trhu kótovaných cenných papierov zahraničnej burzy cenných papierov alebo na inom zahraničnom regulovanom verejnom trhu cenných papierov v členskom štáte alebo v členskom štáte Organizácie pre ekonomickú spoluprácu a rozvoj.

(3) Pri investovaní podľa odseku 2 dôchodková poisťovňa je povinná dodržiavať tieto pravidlá obmedzenia a rozloženia rizika tak, že hodnota cenných papierov podľa odseku 2

- a) písm. c) a j) nesmie prekročiť 15 % hodnoty majetku, s ktorým má doplnková dôchodková poisťovňa právo hospodáriť,
- b) písm. e) nesmie prekročiť 20 % hodnoty majetku, s ktorým má doplnková dôchodková poisťovňa právo hospodáriť,
- c) písm. f), g) a h) nesmie prekročiť 25 % hodnoty majetku, s ktorým má doplnková dôchodková poisťovňa právo hospodáriť,
- d) písm. i) nesmie prekročiť 20 % hodnoty majetku, s ktorým má doplnková dôchodková poisťovňa právo hospodáriť,
- e) písm. l) nesmie prekročiť 5 % hodnoty majetku, s ktorým má doplnková dôchodková poisťovňa právo hospodáriť,
- f) písm. n) nesmie prekročiť 10 % hodnoty majetku, s ktorým má doplnková dôchodková poisťovňa právo hospodáriť.

(4) Hodnota nehnuteľností podľa odseku 2 písm. k) nesmie prekročiť 10 % hodnoty majetku, s ktorým má doplnková dôchodková poisťovňa právo hospodáriť.

(5) Hodnota cenných papierov rovnakého emitenta nesmie tvoriť viac ako 10 % hodnoty majetku, s ktorým má doplnková dôchodková poisťovňa právo hospodáriť, pričom celková hodnota cenných papierov emitentov, ktorých cenné papiere tvoria viac ako 5 %, nesmie prekročiť 40 % hodnoty majetku, s ktorým má doplnková dôchodková poisťovňa právo hospodáriť. Hodnota cenných papierov podľa odseku 2 písm. a), b), d), i) a m) sa nezahŕňa do tohto obmedzenia.

(6) Hodnota cenných papierov rovnakého emitenta podľa odseku 2 písm. a), b), d) a m) nesmie prekročiť 50 % hodnoty majetku, s ktorým má doplnková dôchodková poisťovňa právo hospodáriť.

(7) Celková menovitá hodnota cenných papierov vydaných rovnakým emitentom nesmie v majetku, s ktorým má doplnková dôchodková poisťovňa právo hospodáriť, prekročiť 10 % celkovej menovitej hodnoty ním vydaných cenných papierov, okrem cenných papierov podľa odseku 2 písm. a), b) a m).

(8) Doplnková dôchodková poisťovňa nemôže investovať peňažné prostriedky do akcií svojho depozitára a do akcií obchodníka s cennými papiermi, ak pre doplnkovú dôchodkovú poisťovňu vykonáva správu cenných papierov.^{8p)}

(9) Doplnková dôchodková poisťovňa pri predaji cenných papierov alebo zahraničných cenných papierov z majetku alebo do majetku, s ktorým má doplnková dôchodková poisťovňa právo hospodáriť, alebo pri kúpe cenných papierov alebo zahraničných cenných papierov, je povinná predávať alebo kupovať tieto cenné papiere za najvýhodnejšiu cenu, ktorú možno dosiahnuť v prospech poistencov a príjemcov dávok, predávať najmenej a kupovať najviac za kurz cenného papiera, za ktorý bol v deň predaja alebo nákupu obchodovaný na burze cenných papierov alebo na obdobnom trhu cenných papierov.^{8q)}

(10) Aktuálna hodnota cenných papierov v majetku, s ktorým má doplnková dôchodková poisťovňa právo hospodáriť, sa určí podľa osobitného predpisu.^{8r)}

(11) Doplnková dôchodková poisťovňa v prípade kúpy nehnuteľnosti je povinná požiadať o ocenenie tejto nehnuteľnosti znalcom z odboru oceňovania nehnuteľností zapísaným do zoznamu znalcov podľa osobitného predpisu.^{8s)}

(12) Ak doplnková dôchodková poisťovňa prekročila výšku podielov uvedených v odsekoch 2 až 7 z dôvodu uplatnenia nákupných práv a predkupných práv, zmien kurzov cenných papierov a zmien v oceňovaní nehnuteľností, je povinná

dať do súladu výšku podielov s výškou podielov uvedenou v odsekoch 2 až 8 do šiestich mesiacov odo dňa ich prekročenia.

(13) Doplnková dôchodková poisťovňa je povinná bezodkladne oznámiť orgánu štátneho dozoru (§ 42) prekročenie podielov uvedených v odsekoch 1 až 8.

(14) Doplnková dôchodková poisťovňa nemôže vydávať dlhopisy.

(15) Z majetku, s ktorým má doplnková dôchodková poisťovňa právo hospodáriť podľa § 29, nemožno poskytovať dary, peňažné pôžičky alebo úvery, ani týmto majetkom zabezpečovať záväzky.

(16) Doplnková dôchodková poisťovňa zostavuje prehľad o výške a štruktúre investovania peňažných prostriedkov podľa odsekov 1 a 2 v súlade s pravidlami podľa odsekov 3 až 7. Tento prehľad je doplnková dôchodková poisťovňa povinná predkladať ministerstvu financií vždy podľa stavu k 31. márcu, k 30. júnu, k 30. septembru a k 31. decembru bežného roku do 30 dní."

Poznámky pod čiarou k odkazom 8d až 8s znejú:

„8d) § 18 zákona č. 530/1990 Zb. o dlhopisoch v znení neskorších predpisov.

8e) Zákon Národnej rady Slovenskej republiky č. 566/1992 Zb. o Národnej banke Slovenska v znení neskorších predpisov.

8f) § 2 zákona č. 483/2001 Z. z. o bankách a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

8g) § 3 zákona č. 566/2001 Z. z.

8h) § 20 zákona č. 330/2000 Z. z.

8i) § 155 až 159 Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov.

8j) § 25 zákona č. 385/1999 Z. z.

8k) § 25 a § 41 zákona č. 385/1999 Z. z.

8l) § 14 zákona č. 530/1990 Zb.

8m) § 786 ods. 2 Občianskeho zákonníka v znení zákona č. 509/1991 Zb.

8n) Zákon č. 191/1950 Zb. zmenkový a šekový.

8o) § 313 až 322 Obchodného zákonníka.

8p) § 41 zákona č. 566/2001 Z. z.

8q) § 7 ods. 7 zákona č. 566/2001 Z. z.

8r) § 54 ods. 3 zákona č. 385/1999 Z. z.

8s) § 2 zákona č. 36/1967 Zb. o znalcoch a tlmočníkoch.“

24. V § 35 ods. 2 písmeno b) znie:

„b) zamestnávateľ, ktorý uzatvoril zamestnávateľskú zmluvu podľa § 8 ods. 3,“.

25. V § 35 ods. 4 sa za slová „Ak poistenec“ vkladajú slová „alebo zamestnanec podľa § 7 ods. 5“ a na konci sa pripájajú slová „alebo zamestnanca podľa § 7 ods. 5“.

26. V § 36 ods. 2 sa za slová „sú poistencami“ vkladajú slová „alebo zamestnancami podľa § 7 ods. 5“ a za slová „miezd poistencov“ sa vkladajú slová „alebo zamestnancov podľa § 7 ods. 5“.

27. V § 37 ods. 1 sa za slovo „poistencov“ vkladá čiarka a slová „ak sa poistenec s doplnkovou dôchodkovou poisťovňou nedohodli inak“.

28. V § 37 odsek 2 znie:

„(2) Zamestnávateľ, ktorý neuzatvoril s doplnkovou dôchodkovou poisťovňou zamestnávateľskú zmluvu, je povinný na základe zamestnaneckej zmluvy, ktorú uzatvoril s doplnkovou dôchodkovou poisťovňou zamestnanec, odvádzať príspevky platené zamestnancom na účet príslušnej doplnkovej dôchodkovej poisťovne podľa podmienok dohodnutých zamestnancom s doplnkovou dôchodkovou poisťovňou v zamestnaneckej zmluve.“.

29. V § 37 sa za odsek 3 vkladá nový odsek 4, ktorý znie:

„(4) Doplnková dôchodková poisťovňa predpíše zamestnávateľovi, ktorý nesplnil povinnosť uvedenú v § 35 ods. 4 penále, vo výške 0,1 % z dlžnej sumy príspevkov za každý deň omeškania odo dňa pôvodnej splatnosti príspevkov. Uložené penále nemôže presiahnuť dlžnú sumu príspevkov.“.

Doterajší odsek 4 sa označuje ako odsek 5.

30. § 39 vrátane nadpisu znie:

„§ 39

Dôchodkový účet, evidencia a účtovníctvo

(1) Doplnková dôchodková poisťovňa zriaďuje a vedie

- a) dôchodkový účet poistenca,
- b) dôchodkový účet zamestnanca, ktorému vznikla účasť na doplnkovom dôchodkovom poistení podľa § 8 ods. 3,
- c) dôchodkový účet príjemcu dávky podľa § 15 ods. 1 písm. a) až e) a § 15 ods. 2.

(2) Doplnková dôchodková poisťovňa je povinná podľa dávkového plánu a zásad, podľa ktorých sa poistenec podieľa na výnosoch z hospodárenia doplnkovej dôchodkovej poisťovne

a) na dôchodkovom účte poistenca sústavne a osobitne evidovať

- 1. príspevky platené poistencom,
- 2. príspevky platené zamestnávateľom,
- 3. podiely na výnosoch z hospodárenia doplnkovej dôchodkovej poisťovne z príspevkov platených poistencom a
- 4. podiely na výnosoch z hospodárenia doplnkovej dôchodkovej poisťovne z príspevkov platených zamestnávateľom,

b) na dôchodkovom účte zamestnanca podľa odseku 1 písm. b) sústavne evidovať príspevky platené zamestnávateľom, osobitne podiely na výnosoch z hospodárenia doplnkovej dôchodkovej poisťovne z príspevkov platených zamestnávateľom,

c) na dôchodkovom účte príjemcu dávky podľa § 15 ods. 1 písm. a) až e) a § 15 ods. 2 evidovať podiely na výnosoch z hospodárenia doplnkovej dôchodkovej poisťovne.

(3) Celkový stav dôchodkového účtu poistenca podľa odseku 2 písm. a) sa k 31. decembru predchádzajúceho roka určuje súčtom

a) zaplatených a evidovaných príspevkov poistencom a zamestnávateľom,

- b) podielov poistenca na výnosoch z hospodárenia doplnkovej dôchodkovej poisťovne osobitne členených na podiely z výnosov z hospodárenia doplnkovej dôchodkovej poisťovne z príspevkov platených poistencom a z podielov na výnosoch hospodárenia doplnkovej dôchodkovej poisťovne z príspevkov platených zamestnávateľom evidovaných na dôchodkovom účte.

(4) Celkový stav dôchodkového účtu zamestnanca podľa odseku 2 písm. b) sa k 31. decembru predchádzajúceho roka určuje súčtom

- a) zaplatených a evidovaných príspevkov zamestnávateľom,
- b) podielu na výnosoch z hospodárenia doplnkovej dôchodkovej poisťovne z príspevkov zamestnávateľa evidovaných na dôchodkovom účte.

(5) Dôchodkový účet poistenca podľa odseku 1 písm. a) zaniká

- a) poskytovaním dávky podľa § 15 ods. 1 písm. a), b), d) a e),
- b) výplatou jednorazového vyrovnania,
- c) výplatou odstupného,
- d) prevodom peňažných prostriedkov do inej doplnkovej dôchodkovej poisťovne,
- e) prevodom peňažných prostriedkov do doplnkového dôchodkového systému existujúceho v členskom štáte Európskej únie.

(6) Dôchodkový účet zamestnanca podľa odseku 1 písm. b) zaniká

- a) poskytovaním dávky podľa § 15 ods. 1 písm. c),
- b) výplatou jednorazového vyrovnania,
- c) prevodom peňažných prostriedkov do inej doplnkovej dôchodkovej poisťovne.

(7) Doplnková dôchodková poisťovňa je povinná viesť účtovníctvo podľa osobitného predpisu.¹⁹⁾

(8) Účtovná závierka doplnkovej dôchodkovej poisťovne musí byť overená audítorom.“

31. Nadpis pod § 54a sa umiestňuje nad § 54a.

32. Za § 54a sa vkladá § 54b, ktorý znie:

„§ 54b

(1) Doplnková dôchodková poisťovňa je povinná do 30. novembra 2002 vypracovať návrh na zmenu a doplnenie dávkového plánu doplnkovej dôchodkovej poisťovne v súlade s právnymi predpismi platnými od 1. septembra 2002 a úplné znenie dávkového plánu predložiť ministerstvu na jeho schválenie podľa § 12 ods. 6.

(2) Doplnková dôchodková poisťovňa je povinná do 28. februára 2003 prispôbiť zameranie, spôsob a rozsah použitia peňažných prostriedkov ako investícií v súlade s právnymi predpismi platnými od 1. septembra 2002.“.

Čl. II

Predseda Národnej rady Slovenskej republiky sa splnomocňuje, aby v Zbierke zákonov Slovenskej republiky vyhlásil úplné znenie zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 123/1996 Z. z. o doplnkovom dôchodkovom poistení zamestnancov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení zákona č. 409/2000 Z. z., ako vyplýva zo zmien a doplnení týmto zákonom.

Čl. III

Tento zákon nadobúda účinnosť 1. septembra 2002, okrem bodov 8 a 18 a druhého bodu § 21 ods. 2 v bode 19, ktoré nadobúdajú účinnosť nadobudnutím platnosti zmluvy o vstupe Slovenskej republiky do Európskej únie.

Dôvodová správa

A. VŠEOBECNÁ ČASŤ

Návrh zákona, ktorým sa mení a dopĺňa zákon Národnej rady Slovenskej republiky č. 123/1996 Z. z. o doplnkovom dôchodkovom poistení zamestnancov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení zákona č. 409/2000 Z. z. bol vypracovaný v súlade s Plánom legislatívnych úloh vlády Slovenskej republiky na rok 2002.

Zákon Národnej rady Slovenskej republiky č. 123/1996 Z. z. o doplnkovom dôchodkovom poistení a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení zákona č. 409/2000 Z. z. vytvoril právny rámec pre novú formu získania doplnkového príjmu občanov, ktorí sa stanú poistencami doplnkovej dôchodkovej poisťovne. Zákon ustanovil systém doplnkového dôchodkového poistenia ako systém vytváraný, spravovaný, financovaný spoločne zamestnávateľom a zamestnancom, ktorý je motivovaný systémom daňových úľav pri vstupe do doplnkového dôchodkového poistenia jednotlivých účastníkov doplnkového dôchodkového poistenia. Zákon ustanovil, že doplnkové dôchodkové poistenie sa bude vykonávať prostredníctvom osobitných právnických osôb, a to doplnkovými dôchodkovými poisťovňami.

Vzhľadom na skutočnosť, že do konca roku 2000 do systému doplnkového dôchodkového poistenia nebol umožnený vstup všetkým ekonomicky aktívnym občanom a v súlade s úlohou vyplývajúcou z Programového vyhlásenia vlády, bola účasť na doplnkovom dôchodkovom poistení rozšírená aj na zamestnancov rozpočtových a príspevkových organizácií, samostatne zárobkovo činné osoby a spolupracujúce osoby samostatne zárobkovo činných osôb, a to zákonom č. 409/2000 Z. z., ktorý nadobudol účinnosť 1. januára 2001.

Táto legislatívna zmena spôsobila, že v roku 2001 bola zaznamenaná najvyššia dynamika nárastu počtu poistencov doplnkového dôchodkového poistenia s prírastkom 97 236 poistencov, ktorá nebola dosiahnutá za predchádzajúce obdobia činnosti doplnkových dôchodkových poisťovní a zároveň potvrdila očakávania, ktoré sa do novely zákona vkladali.

Na základe Pravidelnej správy Európskej komisie o pripravenosti Slovenskej republiky na členstvo v Európskej únii z 13. novembra 2001, z ktorej vyplývajú prioritné úlohy vlády Slovenskej republiky sa predkladá návrh na zmeny a doplnenia v zákone č. 123/1996 Z. z. v znení zákona č. 409/2000 Z. z., ktorým sa tento zákon zosúladuje so smernicou 98/49 ES.

Účelom predloženého návrhu novely je upraviť a zosúladiť

- právne vzťahy účastníkov doplnkového dôchodkového poistenia podľa Smernice Rady č. 98/49/ES zo dňa 29. júla 1998 o ochrane nárokov na doplnkový dôchodok zamestnancov a samostatne zárobkovo činných osôb, ktorí sa pohybujú v Spoločenstve, a Smernice Rady č. 2000/43/ES z 29. júna 2000, ktorou sa zavádza zásada rovnakého zaobchádzania s osobami bez ohľadu na ich rasu alebo etnický pôvod,
- možnosť prevodu prostriedkov vedených na dôchodkovom účte poistenca, alebo príjemcu dávky do existujúceho systému v príslušnom členskom štáte Európskeho spoločenstva, vrátane jeho nárokov vzniknutých v doplnkovom dôchodkovom poistení,
- zameranie, spôsob, rozsah a použitie peňažných prostriedkov, s ktorými má doplnková dôchodková poisťovňa právo hospodáriť ako investícií, z hľadiska umožnenia voľného pohybu kapitálu v krajinách Európskej únie pri dodržaní pravidla „opatrného muža“.

Ďalej sa navrhuje upraviť a precizovať

- obligatórne nároky na dávky poskytované z doplnkového dôchodkového poistenia s nárokmi dávok dôchodkového zabezpečenia tak, aby zabezpečovali občana v sociálne definovaných situáciách,
- podmienky nároku na doplnkový výsluhový dôchodok zamestnancov a poistencov, ktorí vykonávajú práce, ktoré sú na základe rozhodnutia príslušného orgánu na ochranu zdravia vydaného podľa osobitného predpisu zaradené do kategórie 3 alebo 4 tak, aby sa týmto spôsobom vytvorila komplexná legislatívna úprava získania doplnkového výsluhového dôchodku z doplnkového dôchodkového poistenia za účelom náhrady riešenia dôchodkových nárokov z I. a II. pracovnej kategórie zo systému dôchodkového zabezpečenia,

- vedenie a evidenciu dôchodkových účtov doplnkového dôchodkového poistenia poistencov, príjemcov dávok a evidencia dôchodkových účtov zamestnancov, ktorí vykonávajú práce, ktoré sú zaradené na základe rozhodnutia príslušného orgánu na ochranu zdravia do kategórie 3 alebo 4.

V systéme dôchodkového zabezpečenia sú nárokové dávky koncipované na základe sociálnych udalostí, ktoré sa vyskytujú v živote občana - ako staroba, invalidita a úmrtie. Z tohto dôvodu cieľom návrhu predkladaného zákona je upraviť nároky na dávky z doplnkového dôchodkového poistenia tak, aby boli poskytované ako obligatórne dávky.

V návrhu novely zákona sa upravuje obligatórna povinnosť zamestnávateľov, ktorí zamestnávajú zamestnancov vykonávajúcich práce na pracoviskách zaradených podľa osobitného predpisu do kategórie 3 alebo 4 tak, aby sa vytvorilo dostatočné časové obdobie na akumuláciu prostriedkov na dôchodkovom účte zamestnanca poistenca a zabezpečili takýto zamestnanci a poistenci.

Na základe rozboru uvedeného v Doložke finančných, ekonomických, environmentálnych vplyvov a vplyvov na zamestnanosť možno predpokladať na rok 2002 dopad na štátny rozpočet, a to v sume 25 160 tis. Sk, a to s ohľadom na neodvedenú daň z príjmov zo závislej činnosti a z príjmov z podnikania od cca 100 000 poistencov.

V roku 2002 sa predpokladá, že podľa druhu vlastníctva v štátnom sektore je v kategórii rizika 3 a 4 zaradených 55 000 zamestnancov, za ktorých zamestnávatelia v rozpočtových a príspevkových organizáciách zaplatia príspevky na doplnkové dôchodkové poistenie vo výške 2 % zo zúčtovanej mzdy zamestnanca v sume 81 622 tis. Sk, ktoré sú súčasťou nákladov zamestnávateľa (pre výpočet výšky povinného príspevku bola za základ použitá priemerná mzda za rok 2001, ktorá predstavuje sumu 12 367 Sk).

Predpoklad na roky 2003 a 2004 predstavuje sumu cca 100 640 tis. Sk.

Ministerstvo financií Slovenskej republiky vo svojom stanovisku z 18. marca 2002 konštatuje, že v predloženom návrhu je doplnená dôvodová správa v súlade s predchádzajúcimi pripomienkami o tom, že realizácia navrhovaných opatrení zákona bude mať finančný dôsledok na štátny rozpočet vo forme neodvedenej dane z príjmov zo závislej činnosti a z príjmov z podnikania v roku 2002 vo výške 50,3 mil.

Sk a v roku 2003 a 2004 cca 100,6 mil. Sk. Okrem toho uvádza, že sa nekvantifikuje aké finančné dôsledky bude mať obligatórne poistenie na rozpočtovú a príspevkovú sféru (uvedené je zapracované v doložke finančných, ekonomických, environmentálnych vplyvov a vplyvov na zamestnanosť). Zároveň upozorňuje, že podľa § 51 ods. 3 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 303/1995 Z. z. v znení neskorších predpisov, ako aj bodu C.34 uznesenia vlády Slovenskej republiky č. 790 z 30. augusta 2001 nie je možné predkladať návrhy legislatívnych predpisov, ktoré zakladajú finančné nároky na zvýšenie počtu zamestnancov a zvýšenie výdavkov alebo úbytok príjmov v štátnom rozpočte na rok 2002, preto žiada posunúť účinnosť návrhu zákona z 1. júla 2002 na 1. január 2003. Účinnosť vládneho návrhu zákona s prihliadnutím na požiadavku Ministerstva financií Slovenskej republiky sa navrhuje 1. septembra 2002.

Návrh zákona je v súlade s Ústavou Slovenskej republiky.

Návrh zákona bol predmetom rokovania Rady hospodárskej a sociálnej dohody Slovenskej republiky 25. marca 2002, ktorá s ním vyslovila súhlas a odporučila na ďalšie legislatívne konanie.

Doložka zlučiteľnosti

návrhu zákona s právom Európskych spoločenstiev a s právom Európskej únie

1. Navrhovateľ zákona: vláda Slovenskej republiky
2. Názov návrhu zákona: Návrh zákona, ktorým sa mení a dopĺňa zákon Národnej rady Slovenskej republiky č. 123/1996 Z. z. o doplnkovom dôchodkovom poistení zamestnancov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení zákona č. 409/2000 Z. z.
3. Záväzky Slovenskej republiky vo vzťahu k Európskym spoločenstvám a k Európskej únii:
 - a) problematika návrhu zákona podľa článku 70 Európskej dohody o pridružení uzatvorenej medzi Európskym spoločenstvom a ich členskými štátmi na jednej strane a Slovenskou republikou na druhej strane nepatrí medzi oblasti zahrnuté na zbližovanie práva. Podľa článku 88 v oblasti sociálneho zabezpečenia, t.j. v časti doplnkového dôchodkového poistenia, ktoré je predmetom úpravy návrhu zákona sa zabezpečuje spolupráca medzi zmluvnými stranami, problematika návrhu zákona je strednodobou prioritou aproximácie práva podľa aktualizovaného NPAA, je prioritou podľa partnerstva pre vstup, v ktorom Slovenská republika prevzala na seba záväzok zosúladiť legislatívu Európskej únie v oblasti rovnakých príležitostí pre mužov a ženy,
 - b) v negociačnej pozícii ku kapitole 2 Slobodný pohyb osôb prevzala Slovenská republika záväzok akceptácie *acquis* a pripravenosti na jeho implementáciu v rozsahu k referenčnému dátumu vstupu do Európskej únie 1. januára 2004.
4.
 - a) Problematika zákona je v práve Európskeho spoločenstva upravená vo viacerých článkoch zmluvy o založení Európskeho spoločenstva v amsterdamskom znení. V rámci spoločenstva sa v oblasti upravenej návrhom zákona uplatňuje tzv. globálny prístup, ktorého cieľom nie je zosúladienie systémov sociálneho zabezpečenia členských štátov, ale dosiahnutie efektívnej koordinácie týchto systémov.
Predložený návrh zákona plne rešpektuje štyri všeobecné právne zásady:

1. aplikáciu jedného zákonodarstva,
2. rovnosť zaobchádzania,
3. zachovanie získaných práv,
4. spočítanie období poistenia.

Ďalej je táto problematika návrhu zákona upravená v sekundárnom práve v smerniciach:

- Smernica 98/49 ES o zabezpečení doplnkových dôchodkových práv zamestnaných a samostatne zárobkovo činných osôb pohybujúcich sa v rámci spoločenstva,
- Smernica Rady 2000/43/ES z 29. júna 2000 o vykonávaní zásady rovnakého zaobchádzania s osobami bez ohľadu na rasový alebo etnický pôvod.

b) nie je upravená v práve Európskych spoločenstiev,

c) je upravená v práve Európskej únie,

d) nie je upravená v práve Európskej únie.

5. Stupeň zlučiteľnosti návrhu zákona s právom Európskych spoločenstiev a právom Európskej únie: úplná.

6. Gestor (spolupracujúce rezorty):

k Smernici 2000/43 – Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky.

7. Účasť expertov pri príprave návrhu zákona: žiadna.

*Rada hospodárskej a sociálnej dohody
Slovenskej republiky
Anna Machalíková
t a j o m n í k*

Na rokovanie vlády SR
dňa 10. 4. 2002
číslo mat. 2532/2002
K bodu 4

Stanovisko

Návrh Zákon, ktorým sa mení a dopĺňa zákon Národnej rady Slovenskej republiky č. 123/1996 Z.z. o doplnkovom dôchodkovom poistení zamestnancov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení zákona č. 409/2000 Z.z.

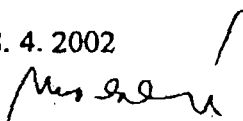
Predmetný materiál prerokovala Rada hospodárskej a sociálnej dohody SR dňa 25. 3. 2002 s nasledujúcim záverom:

Rada

A. súhlasí s predloženým návrhom zákona bez pripomienok.

V Bratislave 8. 4. 2002

Za správnosť:



B. Osobitná časť

K Čl. I

K bodu 1

Z dôvodu zákonom ustanovenej povinnosti zamestnávateľa v platnom znení v § 35 ods. 4, platiť a odvádzať doplnkovej dôchodkovej poisťovni príspevky za zamestnancov, ktorí vykonávajú práce, ktoré sú na základe rozhodnutia príslušného orgánu na ochranu zdravia vydaného podľa osobitného predpisu zaradené do kategórie 3 alebo 4, sa navrhuje precizovať a rozšíriť okruh účastníkov právnych vzťahov doplnkového dôchodkového poistenia o takéhoto zamestnanca.

K bodu 2

V súlade s novelizačným bodom 1 sa navrhuje upraviť status účastníka právnych vzťahov doplnkového dôchodkového poistenia – zamestnanca, ktorý vykonáva práce, ktoré sú zaradené na základe rozhodnutia príslušného orgánu na ochranu zdravia vydaného podľa osobitného predpisu zaradené do kategórie 3 alebo 4. Tento účastník právnych vzťahov doplnkového dôchodkového poistenia nie je poistencom z dôvodu, že sám si neuzatvoril zamestnaneckú zmluvu a preto sa mu zakladá právo len na plnenie, t.j. poskytovanie dávky doplnkového dôchodkového poistenia – výsluhového doplnkového dôchodku na základe zmluvného vzťahu medzi zamestnávateľom a doplnkovou dôchodkovou poisťovňou a zaplatenými príspevkami od zamestnávateľa za tohto účastníka.

Zároveň sa navrhuje upraviť práva účastníkov doplnkového dôchodkového poistenia, a to poistencov, zamestnancov vykonávajúcich práce zaradené do kategórie 3 alebo 4 a príjemcov dávok v súlade so Smernicou Rady č. 2000/43 ES, ktorá ustanovuje rámec boja proti diskriminácii na základe rasového alebo etnického pôvodu, so zámerom uviesť do systému doplnkového dôchodkového poistenia zásadu rovnakého zaobchádzania.

K bodu 3

V nadväznosti na vecnú zmenu realizovanú v novelizačnom bode 1 a 2 sa navrhuje medzi príjemcov dávky zaradiť aj zamestnanca, ktorý vykonáva rizikové práce v kategórii 3 a 4 a neuzatvoril sám zamestnaneckú zmluvu.

K bodu 4

Navrhuje sa doplniť ustanovenie v zamestnávateľskej zmluve o možnosť dohodnúť platenie a výšku príspevkov ak okrem zamestnancov zamestnávateľ zamestnáva aj takých zamestnancov, ktorí vykonávajú práce, ktoré sú zaradené na základe rozhodnutia príslušného orgánu na ochranu zdravia vydaného podľa osobitného predpisu do kategórie 3 alebo 4.

K bodu 5

Navrhované ustanovenie upravuje povinnosť zamestnávateľa uzatvoriť zamestnávateľskú zmluvu v prípade, ak neuzatvoril zamestnávateľskú zmluvu podľa § 8 ods.1 písm. a) bod 1 a zamestnáva zamestnancov, ktorí vykonávajú práce, ktoré sú na základe rozhodnutia príslušného orgánu na ochranu zdravia vydaného podľa osobitného predpisu zaradené do kategórie 3 alebo 4. Z dôvodu, že zamestnanec, ktorý vykonáva uvedené práce, neuzatvoril zamestnaneckú zmluvu vzhľadom na princíp dobrovoľnosti v doplnkovom dôchodkovom poistení, navrhuje sa ustanoviť povinnosť zamestnávateľa predložiť príslušnej doplnkovej dôchodkovej poisťovni zoznam zamestnancov, ktorí vykonávajú uvedené práce s ich osobnými údajmi za účelom vykonávania doplnkového dôchodkového poistenia.

K bodu 6

Navrhuje sa, aby dokladom pre zamestnávateľa na vykonanie zrážky zo mzdy bola zamestnávateľská zmluva.

K bodu 7

Navrhuje sa taxatívne vymedziť dôvody zániku účasti právneho vzťahu zamestnanca, ktorý vykonáva práce, ktoré sú na základe príslušného orgánu na ochranu zdravia vydaného podľa osobitného predpisu zaradené do kategórie 3 alebo 4.

Zároveň sa navrhuje upraviť postup prevodu finančných prostriedkov týchto zamestnancov v prípade zániku doplnkovej dôchodkovej poisťovne.

K bodu 8

Podľa čl. 6 ods. 1 Smernice EÚ č. 98/49 ES členské štáty prijmu opatrenia, ktoré umožnia nepretržité platenia príspevkov do doplnkového dôchodkového poistenia zavedeného v členskom štáte, ktorý je členom tohto systému alebo v jeho mene v čase pracovného pôsobenia v inom členskom štáte. V predloženom návrhu sa upravuje možnosť prevodu príspevkov poistenca, príspevkov zamestnávateľa a podielu poistenca na výnosoch z hospodárenia doplnkovej dôchodkovej poisťovne do doplnkového dôchodkového systému príslušného členského štátu Európskej únie, pokiaľ takýto systém v tomto štáte túto možnosť pripúšťa.

K bodu 9

Ustanovuje sa povinnosť doplnkovej dôchodkovej poisťovni v dávkovom pláne upraviť podmienky nároku na obligatórne dávky doplnkového dôchodkového poistenia podľa § 15 ods.1 písm. a) až g).

K bodom 11, 16, 22, 24 a 31

Ide o legislatívnotechnickú úpravu.

K bodu 10

Navrhuje sa rozšíriť doterajšie obligatórne dávky poskytované z doplnkového dôchodkového poistenia o doplnkový invalidný a pozostalostný dôchodok tak, aby sa dôsledne naplnil účel doplnkového dôchodkového poistenia a zabezpečil poistenec nadväzne na dávky dôchodkového zabezpečenia.

K bodu 12

Navrhujú sa ustanoviť podmienky nároku poistenca a zamestnanca, ktorí vykonávajú práce, ktoré sú zaradené na základe rozhodnutia príslušného orgánu na ochranu zdravia vydaného podľa osobitného predpisu do kategórie 3 alebo 4 na doplnkový výsluhový dôchodok, doplnkový invalidný dôchodok a pozostalostný dôchodok.

K bodu 13

Z dôvodu rozšírenia obligatórnych dávok sa ustanovujú ich podmienky nároku. Zároveň sa navrhuje rozšíriť okruh poberateľov pozostalostného dôchodku aj po príjemcovi dávky doplnkového výsluhového dôchodku podľa § 16 ods. 3.

K bodu 14

Navrhuje sa osobitne upraviť výplatu jednorazového vyrovnania v prípade, ak zamestnanec podľa § 7 ods. 5 skončí výkon prác zaradených do kategórie 3 alebo 4 a nevznikne mu nárok na výsluhový dôchodok podľa § 16 ods. 3.

K bodu 15

Navrhuje sa upraviť, aby príspevky zaplatené zamestnávateľov a k nim zodpovedajúce výnosy sa stali predmetom dedičstva, ak zomrie zamestnanec, ktorý nie je poistenec a nevznikne mu nárok na doplnkový výsluhový dôchodok podľa § 16 ods. 3.

K bodu 17

Navrhuje sa doplniť ustanovenie upravujúce výplatu dávok doplnkového dôchodkového poistenia.

K bodu 18

V súlade so smernicou Európskej únie navrhuje sa možnosť poistencovi alebo príjemcovi dávky požiadať o výplatu dávky aj do príslušného členského štátu Európskej únie.

K bodu 19

Navrhuje sa rozšíriť možnosť prevodu príspevkov poistencovi, ktorému zanikla účasť na doplnkovom dôchodkovom poistení a nevznikol mu nárok na dávky podľa § 15 ods. 1 písm. a), b) a g) do príslušného členského štátu Európskej únie, ak doplnkový dôchodkový systém v tomto štáte túto možnosť pripúšťa.

K bodu 20

Osobitne sa upravuje režim prevodu príspevkov platených zamestnávateľom a príslúchajúci podiel na výnosoch z hospodárenia doplnkovej dôchodkovej poisťovne za zamestnanca podľa § 7 ods. 5 a zároveň sa upravuje zachovanie nárokov z doplnkového dôchodkového poistenia takéhoto zamestnanca. Táto

osobitná úprava sa navrhuje z dôvodu jeho špecifického postavenia v systéme doplnkového dôchodkového poistenia.

K bodu 21

Navrhuje sa predĺžiť lehota na zaslanie písomnej informácie z jedného mesiaca na dva mesiace, a to z dôvodu praxe. Upravuje sa povinnosť doplnkovej dôchodkovej poisťovne informovať poistenca aj zamestnanca a príjemcu dávky o stave ich účtu.

K bodu 23

Navrhuje sa upraviť zameranie, spôsob a rozsah použitia peňažných prostriedkov ako investícií s cieľom zabezpečiť zvýšenú ochranu zabezpečenia práv poistencov a nárokov príjemcov dávok. Súčasne sa upravuje aj výška limitov jednotlivých spôsobov investovania peňažných prostriedkov v súlade s pravidlami voľného pohybu kapitálu v rámci členských štátov Európskej únie.

K bodu 25

Rozširuje sa povinnosť platiť príspevky aj zamestnanca, ktorý nie je poistencom, ale vykonáva práce zaradené do kategórie 3 alebo 4 v nadväznosti na novelizačné body 1 a 2.

K bodu 26

Doplňuje sa v nadväznosti na novelizačný bod 25 zaradiť do nákladov zamestnávateľa na dosiahnutie, zabezpečenie a udržanie príjmov podľa daňového predpisu aj príspevky, ktoré platí zamestnávateľ za zamestnanca podľa § 7 ods. 5.

K bodu 27

Ustanovuje sa možnosť platiť príspevky poistencovi aj iným spôsobom, a sa na takomto spôsobe dohodne s doplnkovou dôchodkovou poisťovňou.

K bodu 28

Upravuje sa povinnosť zamestnávateľovi vykonať odvod príspevkov zamestnanca na základe zamestnaneckej zmluvy, ktorú uzatvoril s doplnkovou dôchodkovou poisťovňou na účet príslušnej doplnkovej dôchodkovej poisťovne.

K bodu 29

Navrhuje sa ako opatrenie doplnkovej dôchodkovej poisťovne uložiť zamestnávateľovi penále za nesplnenie povinnosti ustanovenej v § 35 ods. 4.

K bodu 30

Navrhuje sa presne upraviť podmienky zriadenia a evidencie dôchodkového účtu poistenca, zamestnanca, ktorému vznikol právny vzťah doplnkového dôchodkového poistenia podľa zamestnávateľskej zmluvy podľa § 8 ods. 3 a dôchodkový účet príjemcu dávky podľa § 15 ods. 1 písm. a) až e). Uvedenú presnú špecifikáciu podmienok si vyžiadali poznatky z vykonávania štátneho dozoru a praxe, keď dochádzalo k zmenám osobného účtu vedeného bankami a osobného účtu vedeného doplnkovými dôchodkovými poisťovňami.

Takáto podrobná úprava vedenia dôchodkového účtu sa navrhuje aj na možnosť vedenia dôchodkových účtov doplnkovými dôchodkovými poisťovňami v II. pilieri sociálneho poistenia. Upravujú sa všetky stavy vedenia dôchodkového účtu tak, ako vyplývajú pri vzniku, zániku účasti na doplnkovom dôchodkovom poistení poistenca, zamestnanca, ktorému vznikol právny vzťah doplnkového dôchodkového poistenia podľa zamestnávateľskej zmluvy podľa § 8 ods. 3 a splnení nárokov na priznanie dávky doplnkového dôchodkového poistenia podľa § 15 ods. 1 písm. a) až e) ako príjemcovi dávky doplnkového dôchodkového poistenia.

K bodu 32

Z dôvodu rozšírenia obligatórnych dávok poskytovaných z doplnkového dôchodkového poistenia ustanovuje sa povinnosť doplnkovým dôchodkovým poisťovňam predložiť návrh na zmenu dávkového plánu v lehote troch mesiacov od účinnosti tohto zákona.

Zároveň sa ukladá povinnosť pre doplnkovú dôchodkovú poisťovňu prispôbiť zameranie, spôsob a rozsah použitia peňažných prostriedkov ako investícií podľa novely znenia § 34 v lehote šesť mesiacov od účinnosti tohto zákona.

K Čl. II

Navrhuje sa splnomocnenie pre predsedu Národnej rady Slovenskej republiky na vyhlásenie úplného znenia zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 123/1996 Z. z. o doplnkovom dôchodkovom poistení zamestnancov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení zákona č. 409/2000 Z. z. s ohľadom na rozsah predloženej novely zákona.

K Čl. III

Navrhuje sa účinnosť od 1. septembra 2002, okrem ustanovení, ktoré súvisia so vstupom Slovenskej republiky do Európskej únie.

Bratislava 10. apríla 2002



Mikuláš Dzurinda
predseda vlády
Slovenskej republiky



Peter Magvaš
minister práce, sociálnych vecí a rodiny
Slovenskej republiky

DOLOŽKA

finančných, ekonomických, environmentálnych vplyvov a vplyvov na zamestnanosť

I. Odhad dopadov na verejné financie

Pracovné kategórie na účely dôchodkového zabezpečenia boli zákonom č. 235/1992 Zb. zrušené ako nesystémové a pri tom sa každoročne predlžovalo obdobie hodnotenia a vykazovania nárokov z I. a II. pracovnej kategórie na účely dôchodkového zabezpečenia. V dôsledku tohto platného právneho stavu Sociálna poisťovňa priznáva každý rok v priemere cca 3 725 dôchodkov zo zvýhodnenej I. a II. pracovnej kategórie. Na tieto dôchodky sa v rámci solidarity k základnému výmeru dôchodkov prispieva v priemere o 872 Sk viac z celkovo vybraného poistného a o túto sumu sú tieto dôchodky vyššie ako ostatné dôchodky.

Pri predpokladanom zapojení celkového počtu 143 800 zamestnancov v kategórii rizika práce 3 alebo 4 v jednom roku zvýšené výdavky základného fondu dôchodkového zabezpečenia pri poberaní priznaných dôchodkov v priemernej dĺžke šiestich mesiacov zo zvýhodnenej I. a II. pracovnej kategórie predstavujú sumu 732 480 000 Sk.

Na základe priemerného obdobia vyplácania všetkých druhov dôchodkov 15 rokov, a u mužov 13 rokov, predstavujú celkové výdavky základného fondu dôchodkového zabezpečenia sumu 9 522 mil. Sk, ktoré predstavujú úsporu v čase, keď sa neustále zvyšuje deficit v zdrojoch Sociálnej poisťovne na pokrytie výdavkov na dôchodky.

V dôsledku takéhoto právneho stavu zákonom č. 409/2000 Z. z. s účinnosťou od 1. 1. 2000 bol v zákone Národnej rady Slovenskej republiky č. 123/1996 Z. z. o doplnkovom dôchodkovom poistení zamestnancov a o zmene a doplnení niektorých zákonov upravený výsluhový dôchodok pre poistencov vykonávajúcich práce, ktoré sú na základe rozhodnutia príslušného orgánu na ochranu zdravia zaradené do kategórie rizika práce 3 alebo 4, ako obligatórna dávka v rámci doplnkového dôchodkového poistenia. Zaplatené príspevky za túto skupinu zamestnancov - poistencov sú zahrnuté do nákladov na dosiahnutie, zabezpečenie a udržanie príjmov zamestnávateľa podľa daňového predpisu do výšky 6 % úhrnu zúčtovaných miezd týchto zamestnancov.

Po nadobudnutí účinnosti zákona č. 409/2000 Z. z. a podľa stavu k 31. decembru 2001 sa do doplnkového dôchodkového poistenia zapojilo cca 22 000 zamestnancov, ktorí vykonávajú tieto práce.

Vzhľadom na neuspokojivý počet poistencov v tejto skupine a na základe poznatkov praxe a vykonávania štátneho dozoru si vyžiadalo poskytovanie obligatórnej dávky -

výsluhového dôchodku z doplnkového dôchodkového poistenia ako náhrady riešenia dôchodkových nárokov z I. a II. pracovnej kategórie dôchodkového zabezpečenia, upraviť právne vzťahy účasti na doplnkovom dôchodkovom poistení pre zamestnancov, ktorí vykonávajú práce, ktoré sú na základe rozhodnutia príslušného orgánu na ochranu zdravia zaradené do kategórie 3 alebo 4 a nemajú uzatvorenú zamestnaneckú zmluvu.

Predpoklady pre kvalifikovaný odhad vplyvu na štátny rozpočet pre roky 2002 a 2003 sú určené:

- ustanovením 36 ods. 3, kde príspevky platené poistencom sú položkou znižujúcou základ jeho dane,
- ustanovením § 36 ods. 1 podľa ktorého zamestnávateľ platí príspevky za zamestnancov, ktorí sú poistencami do výšky 3 % úhrnu zúčtovaných miezd, ktoré sú súčasťou nákladov zamestnávateľa,
- ustanovením § 35 ods. 4 zákona, kde je zamestnávateľ povinný platiť príspevok na doplnkové dôchodkové poistenie vo výške dohodnutej v kolektívnej zmluve, najmenej 2 % zo zúčtovanej mzdy poistenca, ktorý vykonáva práce na pracoviskách zaradených podľa osobitného predpisu do kategórie 3 alebo 4,
- ustanovením § 36 ods. 2, podľa ktorého zamestnávateľ platí príspevky do výšky 6 % úhrnu zúčtovaných miezd za týchto zamestnancov, ktorí vykonávajú práce na pracoviskách zaradených podľa osobitného predpisu do kategórie 3 alebo 4, ktoré sú súčasťou nákladov zamestnávateľa.

A. Prepočet vplyvu na štátny rozpočet z dôvodu neodvedenej dane z príjmu

Pri prepočte predpokladaného vplyvu na štátny rozpočet sa vychádza zo súčasnej výšky priemerného mesačného príspevku zamestnávateľov vo výške 428 Sk a príspevku poistencov vo výške 436 Sk a evidovaného počtu 143 803 zamestnancov v kategórii rizika práce 3 a 4 podľa analýzy Štátneho zdravotného ústavu v Slovenskej republike v roku 1998.

Na základe vyššie uvedených podmienok a predpokladov priamy vplyv na štátny rozpočet v roku 2002 pri účinnosti vládneho návrhu zákona od 1. septembra 2002 bude predstavovať sumu 25 160 tis. Sk z dôvodu neodvedenej dane z príjmu zo závislej činnosti a z príjmu z podnikania od cca 100 000 zamestnancov - poistencov.

V rokoch 2003 a 2004 bude na základe finančného plánu doplnkových dôchodkových poisťovní priamy vplyv na štátny rozpočet predstavovať sumu asi 100 640 tis. Sk z dôvodu neodvedenej dane z príjmu zo závislej činnosti a z príjmu z podnikania od cca 200 000 zamestnancov - poistencov.

B. Prepočet zaplatených příspěvků zaměstnavatelem na doplňkové důchodkové poistenie

V rokoch 2002 a 2003 budú na základe navrhovanej úpravy obligatórne poistení v doplnkových dôchodkových poisťovniach v počte cca 100 000 zamestnancov v podnikateľskej sfére a v rozpočtových a príspevkových organizáciách, ktorí vykonávajú práce, ktoré sú na základe rozhodnutia príslušného orgánu na ochranu zdravia zaradené do kategórie 3 alebo 4.

V roku 2002 sa predpokladá, že podľa druhu vlastníctva v štátnom sektore je v kategórii rizika 3 a 4 zaradených 55 000 zamestnancov, za ktorých zamestnávateľa v rozpočtových a príspevkových organizáciách zaplatia príspevky na doplnkové dôchodkové poistenie vo výške 2 % zo zúčtovanej mzdy zamestnanca v sume 81 622 tis. Sk, ktoré sú súčasťou nákladov zamestnávateľa (pre výpočet výšky povinného príspevku bola za základ použitá priemerná mzda za rok 2001, ktorá predstavuje sumu 12 367 Sk). Údaj o počte zamestnancov zaradených na rizikových prácach v kategórii 3 a 4 sú použité zo štatistických prehľadov Hlavného hygienika Slovenskej republiky podľa stavu k 31. decembru 2001.

Skutočný počet zamestnancov, ktorí sú zaradení a vykonávajú prácu v 3 alebo 4 stupni rizika práce je nižší a neustále klesá v dôsledku znižovania zamestnanosti v týchto organizáciách a útlmových programov, a preto sa domnievame, že skutočný celkový vplyv na príjmy štátneho rozpočtu bude podstatne nižší.

Z tohto dôvodu sa predpokladá, že v rokoch 2003 a 2004 zamestnávateľa zaplatia príspevky zamestnancom na doplnkové dôchodkové poistenie, ktorí sú zaradení do kategórie 3 a 4 rizika práce v počte cca 40 000 zamestnancov vo výške 2 % zo zúčtovanej mzdy zamestnanca v sume 118 560 tis. Sk, ktoré sú súčasťou nákladov zamestnávateľa.

Vyčíslenie vplyvu na štátny rozpočet sa dá presne kvantifikovať len z uvedeného hľadiska. Konkrétne vyčíslenie vplyvu na verejné financie je viazané na hospodárske výsledky jednotlivých zamestnávateľov, u ktorých sú zamestnaní zamestnanci, ktorí vykonávajú práce ktoré sú na základe rozhodnutia príslušného orgánu na ochranu zdravia zaradené do kategórie 3 alebo 4.

II. Odhad dopadov na životnú úroveň obyvateľstva

V súčasnosti vykonávajú doplnkové dôchodkové poistenie štyri doplnkové dôchodkové poisťovne. Z údajov o stave výsledkov ich činnosti od vzniku, ktoré pravidelne vyhodnocuje Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky ako orgán štátneho dozoru do 31. decembra 2001 vyplýva, že z celkového počtu zamestnancov 769 847 v 4 941 zamestnávateľských organizáciách, s ktorými majú doplnkové dôchodkové poisťovne uzatvorené zamestnávateľské zmluvy, je poistených 279 570 poistencov, čo

predstavuje účasť na doplnkovom dôchodkovom poistení u týchto zamestnávateľov v priemere 36,1 %.

Alokáciou peňažných prostriedkov poistencov doplnkovými dôchodkovými poisťovňami dochádza každoročne k trvalému rastu peňažných prostriedkov na dôchodkových účtoch poistencov. Poisťovne od svojho vzniku ku koncu roku 2001 hospodária s finančným majetkom poistencov a príjemcov dávok v sume 5 404 835 tis. Sk.

Doplnkové dôchodkové poisťovne k uvedenému časovému obdobiu vyplátili dávky v celkovej sume 355 447 tis. Sk 18 583 príjemcom dávok. Z celkového počtu príjemcov dávok poberá doplnkový starobný dôchodok 3 010 príjemcov dávok v priemernej sume 1 084 Sk mesačne.

Súhrnne možno na základe uvedených údajov konštatovať, že počas krátkej existencie systému doplnkového dôchodkového poistenia sa vyplácajú stredné až dlhodobé dávky na úrovni 8,8 % priemernej mzdy. Do doplnkového dôchodkového poistenia sa v Slovenskej republike sa od roku 1996 zapojilo už 12,3 % ekonomicky aktívnych občanov. Podľa finančného plánu jednotlivých doplnkových dôchodkových poisťovní, doplnkové dôchodkové poisťovne predpokladajú v priebehu roka 2002 získať do doplnkového dôchodkového poistenia ďalších cca 160 000 nových poistencov.

Z uvedeného vyplýva, že doplnkové dôchodkové poistenie sa stáva neoddeliteľnou súčasťou systému sociálneho poistenia v Slovenskej republike, čo potvrdzuje správnosť zámerov schválenej Koncepcie reformy sociálneho poistenia v Slovenskej republike.

III. a IV. Odhad dopadov environmentálnych vplyvov a vplyvov na zamestnanosť

Predkladaný návrh zákona nemá dopad na životné prostredie a zamestnanosť.

Tabuľka zhody
návrhu zákona s právom Európskych spoločenstiev a s právom Európskej únie

Smernica Rady číslo 98/49/ES			Zákon č. 123/1996 Z. z. o doplnkovom dôchodkovom poistení zamestnaných osôb v znení zákona č. 409/2000 Z. z. a v znení návrhu novely zákona (ďalej len „zákon“)		
Článok	Text	Spôsob transpozície	Číslo	Článok	Text doslovné znenie právnych predpisov
1	2	3	4	5	6
Č. 1.	Cieľom tejto smernice je chrániť práva účastníkov v doplnkových dôchodkových systémoch, ktorí sa pohybujú z jedného členského štátu do druhého, čím prispieva k odstraňovaniu prekážok v slobodnom pohybe zamestnaných a samostatne zárobkovo činných osôb v rámci Spoločenstva. Táto ochrana sa týka práv na dôchodok rovnako v dobrovoľnom ako aj povinnom doplnkovom dôchodkovom systéme, s výnimkou systémov, na ktoré sa vzťahuje nariadenie (EHS) č. 1408/71.	n. a.	Č. 123/96 Z. z.		
Č. 2	Táto smernica sa vzťahuje na účastníkov v doplnkových dôchodkových systémoch a iných osôb, ktoré majú oprávnený nárok vyplývajúci z týchto systémov a ktoré získali alebo sú v štádiu získavania práv v jednom alebo viacerých členských štátoch.	N	Č. 123/96 Z. z.	§ 7 O: 1	Účastníci právnych vzťahov doplnkového dôchodkového poistenia Účastníkom právnych vzťahov doplnkového dôchodkového poistenia (ďalej len „účastník“) je zamestnávateľ, poistený zamestnanec, ktorý vykonáva práce, ktoré sú na základe rozhodnutia príslušného orgánu na ochranu zdravia vydaného podľa osobitného predpisu ^{3d)} zaradené do kategórie 3 alebo 4 (ďalej len „zamestnanec, ktorý vykonáva práce zaradené do kategórie 3 alebo 4“) nariadením uzatvorenú zamestnaneckú zmluvu podľa odseku 1 písm. a), príjemca dávky a doplnková dôchodková poisťovňa.

				O: 2	Zamestnávateľ na účely tohto zákona je
				P: a	právnická osoba, ktorá má sídlo svojej organizačnej zložky na území Slovenskej republiky, ktorá zamestnáva fyzickú osobu v pracovnom pomere alebo v obdobnom pracovnom pomere alebo plní voči fyzickej osobe povinnosti zamestnávateľa podľa osobitného predpisu a
				P: b	fyzická osoba, ktorá má trvalý pobyt na území Slovenskej republiky a zamestnáva inú fyzickú osobu v pracovnom pomere alebo v obdobnom pracovnom vzťahu, ak uzavrela s doplnkovou dôchodkovou poisťovňou zamestnávateľskú zmluvu.
				O: 3	Zamestnancom na účely tohto zákona je fyzická osoba, ktorá je v pracovnom pomere alebo v obdobnom pracovnom vzťahu k zamestnávateľovi s výnimkou zamestnanca vykonávajúceho štátnu službu v štátnozamestnaneckom pomere a v služobnom pomere podľa osobitných predpisov
				O: 4	Poistenec na účely tohto zákona je
				P: a	Zamestnanec, ktorý uzavrel zamestnaneckú zmluvu podľa § 8 ods. 4 s doplnkovou dôchodkovou poisťovňou,
				P: b	Samostatne zárobkovo činná osoba alebo spolupracovník, ktorý je samostatne zárobkovo činnou osobou, ktorá uzavrela s doplnkovou dôchodkovou poisťovňou zamestnaneckú zmluvu s výnimkou, ak tieto osoby už majú uzavretú zamestnaneckú zmluvu podľa § 8 ods. 4 s doplnkovou dôchodkovou poisťovňou.
				O: 5	Zamestnanec, ktorý vykonáva práce zaradené do kategórie 3 alebo 4 a ktorý neuzatvoril zamestnaneckú zmluvu podľa § 8 ods. 4 je účastník právnych vzťahov z doplnkového dôchodkového poistenia, ktorému poskytuje dávka po splnení podmienok ustanovených týmto zákonom.

				<p>O:8 Každý zamestnanec má právo byť poistencom, ak sp...</p> <p>O:10 Príjemcom dávky na účely tohto zákona je poistenec a... pozostalý po poistencovi, ktorého poistenec určil... pozostaleho v zamestnaneckej zmluve alebo v poistene... zmluve a ktorému doplnková dôchodková poisťo... poskytuje podľa zamestnaneckej zmluvy alebo poistene... zmluvy dávku a zamestnanec podľa odseku 5.</p>
Č:3	Na účely tejto smernice.	O	Č: 123/96 Z. z	<p>§ 15</p> <p>O: 1 Z doplnkového dôchodkového poistenia sa posky...</p> <p>P: a doplnkový starobný dôchodok,</p> <p>P: b doplnkový výsluhový dôchodok pre poistencov, k... majú uzatvorenú zamestnaneckú zmluvu podľa § 8... 4, vykonávajúcich práce zaradené do kategórie 3 a... 4,</p> <p>P: c doplnkový výsluhový dôchodok pre zamestnancov, k... vykonávajú práce zaradené do kategórie 3 alebo 4,</p> <p>P: d doplnkový invalidný dôchodok,</p> <p>P: e pozostalostný dôchodok,</p> <p>P: f jednorazové vyrovnanie,</p> <p>P: g odstupné.</p> <p>O:2 Z doplnkového dôchodkového poistenia sa n... poskytovať aj doplnkový výsluhový dôchodok... poistencov, ktorí nesplňajú podmienky na poskytn... doplnkového výsluhového dôchodku podľa odsek... písm. b).</p>

Č:3	Na účely tejto smernice:	O	Č: 123/96 Z. z.	§ 1 O: 1	Účelom doplnkového dôchodkového poistenia zamestnancov (ďalej len „doplnkové dôchodkové poistenie“) je umožniť poistencovi (§ 7 ods. 4) získať doplnkový dôchodkový príjem v starobe alebo v invalidite a pozostalým po poistencovi (§ 7 ods. 7) získať doplnkový dôchodkový príjem v prípade úmrtia poistenca.
P. b)	"systém doplnkového dôchodku" znamená akýkoľvek zamestnanecký dôchodkový systém, vytvorený v súlade s národnou legislatívou a praxou, ako je skupinová poistná zmluva alebo systém priebežného financovania, na ktorom sa dohodne jedno alebo viaceré výrobné odvetvia, kapitálovo krytý systém alebo dôchodok podporený podľa pravidiel istými rezervami alebo akýkoľvek kolektívny alebo iný porovnateľný systém, ktorého cieľom je poskytovať doplnkový dôchodok zamestnaným alebo samostatne zárobkovo činným osobám;			O:2	Doplnkovým dôchodkovým poistením na účely zákona o zhromažďovaní príspevkov zamestnávateľov a príspevkov poistencov, hospodárenie s týmito príspevkami a vyplácanie dávok doplnkového dôchodkového poistenia.
				O:3	Účast' zamestnávateľa a zamestnancov na doplnkovom dôchodkovom poistení a výšku príspevku zamestnávateľa na doplnkové dôchodkové poistenie možno dohodnúť v kolektívnej zmluve v rámci danom zákonom. Postup uzatvárania kolektívnej zmluvy ustanovuje osobitný predpis (zákon č. 2/1991 Zb. o kolektívnom vyjednávaní v znení neskorších predpisov). Ak u zamestnávateľa nie je utvorená odborová organizácia, účast' zamestnávateľa a zamestnancov na doplnkovom dôchodkovom poistení je výsledkom dohody zamestnávateľa so splnomocnenými zástupcami zamestnancov.
Č:3	Na účel tejto smernice:	O	Č: 123/96 Z. z.	§ 8 O: 4	Zamestnaneckú zmluvu uzatvára zamestnanec s doplnkovou dôchodkovou poisťovňou, ktorou sa zaväzuje
P. c)	"práva na dôchodok" znamená akékoľvek dávky, na ktoré majú nárok účastníci daného systému a iné osoby majúce oprávnený nárok podľa pravidiel doplnkového dôchodkového systému, a ak je to použiteľné, podľa národnej legislatívy;			P: a	zamestnanec platiť doplnkovej dôchodkovej poisťovni príspevky za podmienok, vo výške a spôsobom určených touto zmluvou,
				P: b	doplnková dôchodková poisťovňa poskytovať zamestnancovi, ktorý takúto zmluvu uzatvoril, dávky za podmienok, vo výške a spôsobom určenými touto zmluvou

				§ 12 O:5	Dávkový plán je súčasťou zamestnávateľskej zmluvy a zmluvy o doplnkovom dôchodkovom poistení. Zmeny a doplnky dávkového plánu sú súčasťou zamestnávateľskej zmluvy, zamestnávateľskej zmluvy a zmluvy o doplnkovom dôchodkovom poistení. Vtedy, ak sa na týchto zmenách a doplnkoch zamestnávateľ alebo poistenec dohodne s doplnkovou dôchodkovou poisťovňou.
				§ 15	
				O: 1	Z doplnkového dôchodkového poistenia sa poskytujú dávky
				P: a	doplnkový starobný dôchodok,
				P: b	doplnkový výsluhový dôchodok pre poistencov, ktorí majú uzatvorenú zamestnaneckú zmluvu podľa § 8 ods. 4, vykonávajúci prácu zaradenú do kategórie 3 alebo 4,
				P: c	doplnkový výsluhový dôchodok pre zamestnancov, ktorí vykonávajú prácu zaradenú do kategórie 3 alebo 4,
				P: d	doplnkový invalidný dôchodok,
				P: e	pozostalostný dôchodok,
				P: f	jednorazové vyrovnanie,
				P: g	odstupné.
				O:2	Z doplnkového dôchodkového poistenia sa poskytujú aj doplnkový výsluhový dôchodok pre poistencov, ktorí nespĺňajú podmienky na poskytnutie doplnkového výsluhového dôchodku podľa odseku 1 písm. b).

Č: 3	Na účel tejto smernice:				
P. d)	"neodňateľné práva na dôchodok" znamená akékoľvek oprávnenie na dávky, ktoré sa poskytnú po splnení podmienok stanovených pravidlami doplnkového dôchodkového systému a, ak je to použiteľné, podľa národnej legislatívy;	0	Č: 123/96 Z. z.	Č: § 16 O: 1 O: 2 O: 3 O: 4 O: 5	<p>Na doplnkový starobný dôchodok vznikne poistený nárok, ak dovŕšil vek a splnil čas platenia príspevkov, ktoré upravuje dávkový plán.</p> <p>Na doplnkový výsluhový dôchodok podľa § 15 ods. 1 písm. b) vznikne poistencovi nárok, ak vykonával v období, ktoré nesmie byť kratšie ako 10 rokov práce zaradené do kategórie 3 alebo 4 a splnil potrebný čas platenia príspevkov, ktoré upravuje dávkový plán.</p> <p>Na doplnkový výsluhový dôchodok podľa § 15 ods. 1 písm. c) vznikne zamestnancovi podľa § 7 ods. 5 nárok, ak vykonával v období, ktoré nesmie byť kratšie ako 10 rokov práce zaradené do kategórie 3 alebo 4, alebo dovŕšil vek potrebný na vznik nároku na starobný dôchodok podľa osobitného predpisu a zamestnávateľ splnil potrebný čas platenia príspevkov, ktoré upravuje dávkový plán. Potrebný čas platenia príspevkov zamestnávateľom, výšku, spôsob výplaty tohto dôchodku, zásady, podľa ktorej sa tento dôchodok vypláca, zamestnanec bude podieľať na výnosoch z hospodárstva doplnkovej dôchodkovej poisťovne a pozostalého zamestnancovi podľa § 7 ods. 5, upraví dávkový plán.</p> <p>Na doplnkový invalidný dôchodok vznikne poistený nárok, ak mu vznikol nárok na invalidný dôchodok podľa osobitného predpisu^{4ac)} a ak splnil podmienky upravené dávkovým plánom.</p> <p>Na pozostalostný dôchodok vznikne nárok pozostalým po poistencovi, ak zomrel poistenec, ktorý splnil podmienky nároku na dávku podľa § 15 ods. 1 písm. b), d) a § 15 ods. 2 upravené dávkovým plánom.</p>

				O:6	Na pozostalostný dôchodok vznikne nárok pozostalému po príjemcovi dávky podľa § 15 ods. písm. a) až d) a § 15 ods. 2 podľa podmienok upravených dávkovým plánom.
				O:7	Ak dávkový plán upravuje podmienky nároku na doplnkový výsluhový dôchodok podľa § 15 ods. 1 písm. a) poistencovi, ktorý nespĺňa podmienky nároku na doplnkový výsluhový dôchodok podľa odseku 2 vzniká nárok na doplnkový výsluhový dôchodok, ak vykoná v období určenom dávkovým plánom taký druh práce, ktorého výkonom dávkový plán podmieňuje vznik nároku na tento dôchodok a splnil potrebný čas platby príspevkov, ktoré upravuje dávkový plán.
				§ 41	Zabezpečenie práv poistencov a nárokov príjemcov dávok. Doplnková dôchodková poisťovňa je povinná zabezpečiť práva poistencov vyplývajúce z ich účasti na doplnkovom dôchodkovom poistení a nároky príjemcov dávok podľa dávkového plánu rozložením rizika podľa pravidiel obmedzenia použitia peňažných prostriedkov na investície podľa § 34 a tvorby rezervného fondu podľa § 35.
Č: 3	Na účel tejto smernice:	O	Č:311/2001 Z. z.	§ 57	Zamestnávateľ môže zamestnanca vyslať na pracovnú cestu mimo obvodu obce pravidelného pracoviska a na bydliska zamestnanca na nevyhnutne potrebné obdobie len s jeho súhlasom. To neplatí, ak vyslanie na pracovnú cestu vyplýva priamo z povahy dohodnutého druhu práce alebo miesta výkonu práce alebo z možnosti vyslania na pracovnú cestu je dohodnuté v pracovnej zmluve. Na pracovnej ceste zamestnanec vykonáva prácu podľa pokynov vedúceho zamestnanca, ktorý ho na pracovnú cestu vyslal.
P: e)	"vyslaný pracovník" znamená osobu, ktorá je vyslaná pracovať v inom členskom štáte a ktorá podľa podmienok oddielu II nariadenia (EHS) č. 1408/71 naďalej podlieha legislatíve členského štátu, z ktorého pochádza a podobne sa vysvetľuje aj termín "vyslanie";				
Č: 3	Na účely tejto smernice:	O	Č. 123/96 Z. z.	Č: § 8	
P: f)	"príspevok" znamená akúkoľvek platbu do doplnkového dôchodkového systému, ktorá sa uskutočnila alebo o ktorej sa domnievame, že sa uskutočnila			O:1	Zamestnávateľskou zmluvou sa zaväzuje

	uskutočnila.			<p>P: a</p> <p>B:1</p> <p>B:2</p> <p>O:3</p> <p>P: a</p> <p>B: 1</p> <p>B: 2</p> <p>B: 3</p>	<p>zamestnávateľ</p> <p>platiť a odvádzať doplnkovej dôchodkovej poisťovne príspevky za podmienok, vo výške a spôsobom určených touto zmluvou za svojich zamestnancov, ak uzatvorí s doplnkovou dôchodkovou poisťovňou zamestnanca zmluvu a za zamestnancov, ktorí vykonávajú prácu zaradené do kategórie 3 alebo 4 a nemajú uzatvorenú zamestnaneckú zmluvu podľa ods. 4,</p> <p>plniť ďalšie povinnosti zamestnávateľa, ktoré vyplývajú z jeho účasti na doplnkovom dôchodkovom poistení podľa tejto zmluvy,</p> <p>Zamestnávateľ, ktorý neuzatvoril zamestnávateľskú zmluvu podľa odseku 1 je povinný v prípade, zamestnáva zamestnancov, ktorí vykonávajú prácu zaradené do kategórie 3 alebo 4 a neuzatvoril zamestnaneckú zmluvu podľa odseku 4, uzatvoriť s doplnkovou dôchodkovou poisťovňou zamestnávateľskú zmluvu podľa odseku 1. Na základe tejto zmluvy je povinný</p> <p>zamestnávateľ</p> <p>platiť a odvádzať doplnkovej dôchodkovej poisťovne príspevky za podmienok, vo výške a spôsobom určených touto zmluvou za tých zamestnancov, ktorí vykonávajú prácu zaradené do kategórie 3 alebo 4,</p> <p>plniť ďalšie povinnosti zamestnávateľa, ktoré vyplývajú z jeho účasti na doplnkovom dôchodkovom poistení podľa tejto zmluvy,</p> <p>predložiť príslušnej doplnkovej dôchodkovej poisťovni zoznam zamestnancov, ktorí vykonávajú prácu zaradené do kategórie 3 alebo 4 spolu s požadovanými</p>
--	--------------	--	--	--	---

					osobnými údajmi za účelom ich evidencie a s predchádzajúcim súhlasom na použitie osobných údajov na účely tohto zákona,
				P: b	doplňková dôchodková poisťovňa plniť povinnosti, ktoré jej vyplývajú z účasti zamestnávateľa a doplňkovom dôchodkovom poistení podľa tejto zmluvy.
				§ 8 O: 4 P: a	Zamestnaneckou zmluvou sa zaväzuje zamestnanec platiť doplnkovú dôchodkovú poisťovňu príspevky podľa podmienok, vo výške a spôsobom určenými touto zmluvou.
				§ 35 O: 2 P a	Príspevky platí zamestnávateľ za svojich zamestnancov, ktorí sú poistencami, ak uzatvoril zamestnávateľsku zmluvu,
				P: b	zamestnávateľ, ktorý uzatvoril zamestnávateľsku zmluvu podľa § 8 ods. 3,
				P c	poistenec.
				O 3	Zamestnávateľ a poistenec platí doplnkovú dôchodkovú poisťovňu príspevky podľa podmienok ustanovených v dávkovom pláne. Výšku príspevku zamestnávateľa a výšku príspevku poistencu stanoví zamestnávateľská zmluva a výšku príspevku poistencu stanoví zamestnanecká zmluva a poistenecká zmluva
				O:4	Ak poistenec alebo zamestnanec podľa § 7 ods. 1 vykonáva práce, ktoré sú zaradené na základe rozhodnutia príslušného orgánu na ochranu zdravia do kategórie 3 a 4, zamestnávateľ je povinný platiť príspevok na doplnkové dôchodkové poistenie vo výške dohodnutej v kolektívnej zmluve, minimálne však 2 % zúčtovanej mzdy poist

					alebo zamestnanca podľa § 7 ods. 5.
Č: 4	<p>Rovnosť zaobchádzania pri zachovávaní práv na dôchodok</p> <p>Členské štáty prijímajú potrebné opatrenia na zabezpečenie zachovania neodňateľných práv členov doplnkového dôchodkového systému vzťahujúce sa na tých, ktorí už do tohto systému neplatia príspevky z toho dôvodu, že sa sťahujú z jedného členského štátu do druhého, rovnako ako na tých, ktorí už neplatia príspevky do systému, ktorí však zostávajú naďalej v tom istom členskom štáte. Tento článok sa vzťahuje aj na iné osoby majúce oprávnený nárok vyplývajúci z pravidiel predmetného doplnkového dôchodkového systému.</p>	N.	Č. 123/96 Z. z.	<p>Č: § 7 O: 3</p> <p>O: 4 P: a</p> <p>P: b</p> <p>O: 8</p> <p>O: 10</p> <p>§ 7 O: 6</p>	<p>Zamestnancom na účely tohto zákona je fyzická osoba, ktorá je v pracovnom pomere alebo obdobnom pracovnom vzťahu k zamestnávateľovi alebo fyzická osoba vykonávajúca činnosť, za ktorú sa jej poskytuje poistenie s výnimkou zamestnanca vykonávajúceho štátnu službu v štátnozamestnaneckom pomere a v služobnom pomere podľa osobitných predpisov.^{3b)}</p> <p>Poistenec na účely tohto zákona je zamestnanec, ktorý uzavrel zamestnaneckú zmluvu podľa § 8 ods. 4 s doplnkovou dôchodkovou poisťovňou.</p> <p>Samostatne zárobkovo činná osoba a spolupracujúca osoba samostatne zárobkovo činné osoby, ktoré uzavzali zamestnaneckú zmluvu podľa § 8 ods. 7 s doplnkovou dôchodkovou poisťovňou s výnimkou samostatne zárobkovo činných osôb a spolupracujúcich osôb samostatne zárobkovo činných osôb, ktoré už uzavzali zamestnaneckú zmluvu podľa § 8 ods. 7 s doplnkovou dôchodkovou poisťovňou.</p> <p>Každý zamestnanec má právo byť poistencom, ak sú splnené podmienky čakacej doby.</p> <p>Príjemcom dávky na účely tohto zákona je poistenec alebo pozostalý po poistencovi, ktorého poistenec určil ako pozostalého v zamestnaneckej zmluve a ktorému doplnková dôchodková poisťovňa poskytuje podľa zamestnaneckej zmluvy dávku a zamestnanec podľa ods. 5.</p> <p>V doplnkovom dôchodkovom poistení je zakázaná akákoľvek diskriminácia účastníkov doplnkového dôchodkového poistenia na základe pohlavia, veku, farby pleti, jazyka, viery a náboženstva, politického</p>

				O: 7	alebo iného zmýšľania, národného alebo sociálneho pôvodu, príslušnosti k národnosti alebo k etnickej skupine, majetku, rodu alebo iného postavenia. Ak sa poistenec považuje za poškodeného z dôvodu nerovnakého zaobchádzania podľa odseku 6, môže domáhať svojich práv na súde.
Č: 5	Platby do zahraničia Členské štáty zabezpečia, aby sa členom doplnkových dôchodkových systémov a iným osobám s oprávnenými nárokmi podľa týchto systémov poukazovali platby dávok z doplnkových dôchodkových systémov v iných členských štátoch, po odpočítaní dani a možných manipulačných poplatkov.	N	Č: 123/96 Z. z.	§ 20 O: 2 O: 3	Doplnková dôchodková poisťovňa vypláca dávky v lehotách a spôsobom určenými dávkovým plánom zamestnaneckou zmluvou a poisteneckou zmluvou. Poistenec alebo príjemca dávky môže požiadať o výplatu dávky aj do iného členského štátu Európskej únie.
Č: 6 O: 1	Príspevky do doplnkových dôchodkových systémov od alebo v mene vyslaných pracovníkov. Členské štáty prijímajú opatrenia, ktoré umožnia nepretržité platenie príspevkov do doplnkového dôchodkového systému zavedeného v členskom štáte, vyslaným pracovníkom, ktorý je členom tohto systému, alebo v jeho mene, v čase jeho pracovného pôsobenia v inom členskom štáte.	N	Č: 123/96 Z. z.	§ 12 O: 1 P: l P: m § 21 O: 2	Dávkový plán upravuje spôsob platenia a odvádzania príspevkov. podmienky prevodu príspevkov poistenca, príspevkov zamestnávateľa a podielu poistenca na výnosoch z hospodárenia doplnkovej dôchodkovej poisťovne a z inej doplnkovej dôchodkovej poisťovne. podmienky prevodu príspevkov poistenca, príspevkov zamestnávateľa a podielu poistenca na výnosoch z hospodárenia doplnkovej dôchodkovej poisťovne systému existujúceho v členskom štáte Európskej únie, ak takýto systém v tomto štáte túto možnosť pripúšťa. Poistenec, ktorému zanikla účasť na doplnkovom dôchodkovom poistení, nevznikol mu nárok na dávku podľa § 15 ods. 1 písm. a) , b) a g) a § 15 ods. 2, právo na prevod svojich príspevkov, príspevkov zamestnávateľa a podielu na výnosoch z hospodárenia

				<p>B: 1 do inej doplnkovej dôchodkovej poisťovne, ak uzatv</p> <p>B: 2 do doplnkového systému existujúceho v členskom štáte Európskej únie, ak takýto systém v tomto štáte možnosť pripúšťa; v takomto prípade doplnková poisťovňa poskytne poistencovi všetky potrebné informácie o podmienkach prevodu peňažných prostriedkov a o ich vplyve na nároky z doplnkového dôchodkového poistenia.</p>
O: 2	Keď sa v súlade s odsekom 1 platia príspevky do doplnkového dôchodkového systému v jednom členskom štáte, vyslaný pracovník a, ak je to vhodné, jeho zamestnávateľ, bude oslobodený od akejkoľvek povinnosti platiť príspevky do doplnkového dôchodkového systému v inom členskom štáte.	N	Č:123/96 Z. z.	<p>§35</p> <p>O: 2</p> <p>P: a Príspevky platí zamestnávateľ za jeho zamestnancov, ktorí sú poistenci, ak uzatvorili zamestnávateľskú zmluvu.</p> <p>P: b zamestnávateľ, ktorý uzatvoril zamestnávateľskú zmluvu podľa § 8 ods. 3,</p> <p>O:3 Zamestnávateľ a poistenec platí na doplnkové dôchodkové poistenie príspevky podľa podmienok ustanovených v dávkovom pláne.</p>
Č: 7	<p>Informácie pre členov systému</p> <p>Členské štáty prijímajú opatrenia, ktoré zabezpečia, že zamestnávateľia, správcovia alebo iné osoby zodpovedné za riadenie doplnkových dôchodkových systémov poskytnú členom systému pri sťahovaní sa do iného členského štátu primerané informácie týkajúce sa ich práv na dôchodok a možností, ktoré majú v rámci systému k dispozícii. Tieto informácie budú minimálne zodpovedať informáciám poskytnutým tým členom systému, ktorí prestali platiť príspevky do systému, avšak zostávajú</p>	O	Č: 123/96 Z. z.	<p>§ 21</p> <p>O: 2 Poistenec, ktorému zanikla účasť na doplnkovom dôchodkovom poistení, nevznikol mu nárok na dávku podľa § 15 ods. 1 písm. a) , b) a g) a § 15 ods. 2 právo na prevod svojich príspevkov, príspevky zamestnávateľa a podielu na výnosoch z hospodárstva doplnkovej dôchodkovej poisťovne</p> <p>B: 2 do doplnkového systému existujúceho v členskom štáte Európskej únie, ak takýto systém v tomto štáte možnosť pripúšťa; v takomto prípade doplnková poisťovňa poskytne poistencovi všetky potrebné informácie o podmienkach prevodu peňažných</p>

	v tom istom členskom štáte.			§ 22	prostriedkov a o ich vplyve na nároky z doplnkového dôchodkového poistenia.
				O: 1	Doplnková dôchodková poisťovňa je povinná najm
				P: a	raz za kalendárny rok písomne informovať o stave,
				P: b	dôchodkového účtu poistenca,
				P: c	dôchodkového účtu zamestnanca, ktorý je účastní
					právných vzťahov doplnkového dôchodkov
					poistenia podľa § 7 ods. 5,
					dôchodkového účtu príjemcu dávky podľa § 15 od
					písm. a) až e) a § 15 ods. 2 o výške podielu
					hospodárení doplnkovej dôchodkovej poisť
					evidovaných na tomto účte príjemcu dávky.
				O: 2	Doplnková dôchodková poisťovňa je povinná písom
					informovať poistenca a zamestnanca, ktorý
					účastníkom doplnkového dôchodkového poist
					podľa § 7 ods. 5 o stave jeho dôchodkového účtu a
					zániku jeho účasti na doplnkovom dôchodko
					poistení, a to najneskôr do dvoch mesiacov odo
					zániku jeho účasti.
				O: 3	Doplnková dôchodková poisťovňa je povinná umoc
					zamestnávateľovi a poistencovi nazrieť na ich požiad
					do výročných správ o hospodárení doplnkovej dôchodk
					poisťovne.
				O: 4	Informácie podľa odsekov 1 až 3 doplnková dôchod
					poisťovňa poskytuje bezplatne.
Č: 8	Členské štáty môžu rozhodnúť o tom, že ustanovenia článku 6 sa budú vzťahovať len na vyslaných pracovníkov, ktorí začínajú pracovať 25. júla 2001 alebo po tomto dátume.	n. a.			

Č: 9	Členské štáty zavedú do svojich národných právnych systémov opatrenia, ktoré umožnia všetkým osobám, ktoré sa cítia byť ukrivdené tým, že nemali možnosť využiť ustanovenia tejto smernice, po obrátení sa na príslušné úrady, vybaviť svoju sťažnosť v súdnom procese.	N	Č: 123/96 Z. z.	§ 54 O: 1 O: 2 § 7 O: 7	Spory z doplnkového dôchodkového poistenia podľa t zákona rozhodujú súdy. Žaloba má odkladný účinok na vykonateľnosť rozhod ministerstva, ktorým bolo odňaté povolenie z dôv uvedených v § 45 ods. 6. Žaloba sa musí podať do 15 odo dňa doručenia rozhodnutia ministerstva. Ak sa poistenec považuje za poškodeného z dôv nerovnakého zaobchádzania podľa odseku 6, môže domáhať svojich práv na súde.
O: 2	Najneskôr do 25. januára 2002 členské štáty poskytnú komisii znenie opatrení v ich národnom práve, ktoré prijímú v oblasti, na ktorú sa vzťahuje táto smernica.	n. a.			
O: 3	Na základe informácie poskytnutej členskými štátmi komisia predloží do 6 rokov od nadobudnutia účinnosti tejto smernice správu Európskemu parlamentu, Európskej rade a Hospodárskemu a sociálnemu výboru. Správa sa bude zaoberať aplikáciou tejto smernice a vo vhodných prípadoch predloží návrhy dodatkov, ktoré sa ukážu byť potrebné.	n. a.			
Č: 11	Táto smernica nadobúda účinnosť v deň jej uverejnenia v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev.	n. a.			
Č: 12	Táto smernica je adresovaná členským štátom.	n. a.			

--	--	--	--	--	--

TABUĽKA ZHODY
návrhu zákona s právom Európskych spoločenstiev a s právom Európskej únie

SMERNICA RADY 2000/43/ES z 29. júna 2000 o vykonávaní zásady rovnakého zaobchádzania s osobami bez ohľadu na rasový alebo etnický pôvod			Návrh zákona o sociálnom poistení (ďalej len „návrh“)		
COUNCIL DIRECTIVE (2000/43/EC) of 29 June 2000 implementing the principle of equal treatment between persons irrespective of racial or ethnic origin			Návrh novely zákona Národnej Rady Slovenskej republiky č. dôchodkovom poistení zamestnancov a o zmene a doplnení niektorých 409/2000 Z.z. (ďalej len „návrh novely“)		
1	2	3	4	5	6
Článok 1	Účelom tejto smernice je ustanovenie rámcu boja proti diskriminácii na základe rasového alebo etnického pôvodu, so zámerom uviesť do platnosti zásadu rovnakého zaobchádzania v členských štátoch. The purpose of this Directive is to lay down a framework for combating discrimination on the grounds of racial or ethnic origin, with a view to putting into effect in the Member States the principle of equal treatment.				
Článok 2 Ods. 1	1. Pre účely tejto smernice znamená zásada rovnakého zaobchádzania to, že neexistuje		Návrh	§: 9 O: 2	Poistencovi patria práva pri výkone základného

	<p>žiadna priama alebo nepriama diskriminácia založená na rasovom alebo etnickom pôvode.</p> <p>1. For the purposes of the Directive, the principle of equal treatment shall mean that there shall be no direct or indirect discrimination based on racial or ethnic origin.</p>		Návrh novely	§ 7 O: 6	<p>sociálneho poistenia bez akýchkoľvek obmedzení priamej diskriminácie a nepriamej diskriminácie bez ohľadu na pohlavie s odvolaním sa na manželský alebo rodinný stav, okrem ustanovení týkajúcich sa ochrany žien v dôsledku materstva a bez ohľadu na rasový alebo etnický pôvod.</p> <p>V doplnkovom dôchodkovom poistení je zakázaná akákoľvek diskriminácia účastníkov doplnkového dôchodkového poistenia na základe pohlavia, rasy, farby pleti, jazyka, viery a náboženstva, politického alebo iného zmýšľania, národného alebo sociálneho pôvodu, príslušnosti k národnosti alebo k etnickej skupine, majetku, rodu alebo iného postavenia.</p>
Článok 2 ods. 2 písm. a)	<p>2. Pre účely odseku 1:</p> <p>(a) za priamu diskrimináciu sa považuje, keď sa s jednou osobou zaobchádza menej priaznivo ako s inou osobou, zaobchádzalo sa alebo by sa zaobchádzalo s inou osobou v porovnateľnej situácii na základe (z dôvodu) rasového alebo etnického pôvodu;</p> <p>2. For the purposes of paragraph 1:</p> <p>(a) direct discrimination shall be taken to occur where one person is treated less favourably than another is, has been or would be treated in a comparable situation on grounds of racial or ethnic origin;</p>				
Článok 2 ods. 2 písm. b)	<p>(b) za nepriamu diskrimináciu sa považuje, keď očividne neutrálne ustanovenie, kritérium alebo prax by do určitej miery znevýhodnilo osoby rasového alebo etnického pôvodu v porovnaní s inými</p>				

	<p>osobami, jedine ak toto ustanovenie, kritérium alebo prax sú objektívne odôvodnené zákonným cieľom a prostriedky na jeho dosiahnutie sú primerané a nevyhnutné.</p> <p>(b) indirect discrimination shall be taken to occur where an apparently neutral provision, criterion or practice would put persons of a racial or ethnic origin at a particular disadvantage compared with other persons, unless that provision, criterion or practice is objectively justified by a legitimate aim and the means of achieving that aim are appropriate and necessary.</p>				
<p>Článok 2 ods. 3</p>	<p>3. Obťažovanie sa považuje za diskrimináciu v zmysle odseku 1, keď sa vyskytne nežiaduce správanie, ktoré súvisí s rasovým alebo etnickým pôvodom s úmyslom alebo s účinkom porušenia dôstojnosti osoby a vytvorenia zastrašujúceho, nepriateľského, zahanbujúceho, ponižujúceho a urážlivého prostredia. V tejto súvislosti sa môže pojem obťažovania definovať v súlade s vnútroštátnym právom a praxou členských štátov.</p> <p>3. Harassment shall be deemed to be discrimination within the meaning of paragraph 1, when an unwanted conduct related to racial or ethnic origin takes place with the purpose or effect of</p>				

	violating the dignity of a person and of creating an intimidating, hostile, degrading, humiliating or offensive environment. In this context, the concept of harassment may be defined in accordance with the national laws and practice of the Member States.				
Článok 2 ods. 4	<p>4. Pokyn na diskrimináciu osôb na základe rasového alebo etnického pôvodu sa považuje za diskrimináciu v zmysle znenia odseku 1.</p> <p>4. An instruction to discriminate against persons on grounds of racial or ethnic origin shall be deemed to be discrimination within the meaning of paragraph 1.</p>				
Článok 3 ods. 1	<p>1. Táto smernica sa v rámci právomocí delegovaných na spoločenstvo uplatňuje na všetky osoby ako z verejného tak i súkromného sektora, vrátane verejných orgánov, vo vzťahu k:</p> <p>1. Within the limits of the powers conferred upon the Community, this Directive shall apply to all persons, as regards both the public and private sectors, including public bodies, in relation to:</p>				
Článok 3 ods. 1 písm. a)	(a) podmienkam prístupu k zamestnaniu, k samostatnej zárobkovej činnosti a k povolaniu, vrátane výberových kritérií a náborových podmienok pri akomkoľvek druhu činnosti a na všetkých úrovniach profesijnej hierarchie, vrátane kariérneho				

	<p>postupu;</p> <p>(a) conditions for access to employment, to selfemployment and to occupation, including selection criteria and recruitment conditions, whatever the branch of activity and at all levels of the professional hierarchy, including promotion;</p>				
Článok 3 ods. 1 písm. b)	<p>(b) prístupu ku všetkým typom a úrovniam odborného poradenstva, odbornej prípravy, odbornej prípravy pre vyšší stupeň a preškolenia, vrátane pracovnej praxe;</p> <p>(b) access to all types and to all levels of vocational guidance, vocational training, advanced vocational training, including practical work experience;</p>				
Článok 3 ods. 1 písm. c)	<p>© zamestnaniu a pracovným podmienkam, vrátane prepúšťania a odmeňovania;</p> <p>© employment and working conditions, including dismissals and pay;</p>				
Článok 3 ods. 1 písm. d)	<p>(d) členstvu a zapojeniu do organizácie zamestnancov alebo zamestnávateľov alebo akejkoľvek organizácie, ktorej členovia vykonávajú určité povolanie, vrátane dávok (prospechu), ktoré takéto organizácie poskytujú;</p> <p>(d) membership of and involvement in an organisation of workers or employers, or any organisation whose members carry on</p>				

	a particular profession, including the benefits provided for by such organisations;				
Článok 3 ods. 1 písm. e)	(e) sociálnej ochrane, vrátane sociálneho zabezpečenia a zdravotnej starostlivosti; (e) social protection, including social security and healthcare;		Návrh	§: 1 O:1 §:2 O:1 O: 2	Tento zákon vymedzuje sociálne poistenie, upravuje rozsah sociálneho poistenia, právne vzťahy pri vykonávaní základného sociálneho poistenia, organizáciu základného sociálneho poistenia, financovanie základného sociálneho poistenia, dozor štátu nad vykonávaním základného sociálneho poistenia a konanie v základom sociálnom poistení. Sociálne poistenie je základné sociálne poistenie Základné sociálne poistenie podľa tohto zákona je poistenie pre prípad straty príjmu alebo zníženia príjmu zo zárobkovej činnosti v dôsledku dočasnej pracovnej neschopnosti, tehotenstva a materstva, staroby, invalidity, čiastočnej invalidity, úmrtia poistenca a pre prípad poškodenia zdravia v dôsledku pracovného úrazu, služobného úrazu a choroby z povolania.
Článok 3 ods. 1 písm. f)	(f) sociálnym výhodám; (f) social advantages;				
Článok 3 ods. 1 písm. g)	(g) vzdelávaniu; (g) education;				
Článok 3	(h) prístupu k tovaru a službám, ktoré sú				

ods. 1 písm. h)	<p>k dispozícii verejnosti, vrátane bývania a ich poskytovaníu.</p> <p>(h) access to and supply of goods and sevicees which are available to the public, including housing.</p>				
Článok 3 ods. 2	<p>2. Táto smernica sa nevzťahuje na rozdielne zaobchádzanie z dôvodu štátnej príslušnosti a nemá vplyv na ustanovenia a podmienky, ktoré sa vzťahujú na vstup a pobyt štátnych príslušníkov tretích krajín a osôb bez štátnej príslušnosti na území členských štátov, a ani na akékoľvek zaobchádzanie, vyplývajúce z právneho postavenia štátnych príslušníkov z tretích krajín a osôb bez štátnej príslušnosti, ktorých sa to týka.</p> <p>2. This Directive does not cover difference of treatment based on nationality and is without prejudice to provisions and conditions relating to the entry into and residence of third-country nationals and stateless persons on the territory of Member States, and to any tretment which arises from the legal status of the third-country nationals and stateless persons concerned.</p>				
Článok 4	<p>Bez ohľadu na článok 2(1) a (2) môžu členské štáty ustanoviť, že rozdielne zaobchádzanie, ktoré je založené na charakteristike súvisiacej s rasovým alebo etnickým pôvodom, nie je diskrimináciou</p>				

	<p>vtedy, keď z dôvodu povahy určitých pracovných činností, ktorých sa to týka alebo v súvislosti s ich vykonávaním, predstavuje táto charakteristika skutočnú a určujúcu požiadavku na zamestnanie pod podmienkou, že cieľ je zákonný a požiadavka primeraná.</p> <p>Notwithstanding Article 2(1) and (2), Member States may provide that a difference of treatment which is based on a characteristic related to racial or ethnic origin shall not constitute discrimination where, by reason of the nature of the particular occupational activities concerned or of the context in which they are carried out, such a characteristic constitutes a genuine and determining occupational requirement, provided that objective is legitimate and the requirement is proportionate.</p>				
Článok 5	<p>So zreteľom na zabezpečenie plnej rovnosti v praxi, zásada rovnakého zaobchádzania nebráni žiadnemu členskému štátu zachovávať alebo prijímať osobitné opatrenia na zabránenie znevýhodnenia alebo na náhradu za znevýhodnenia, súvisiace s rasovým alebo etnickým pôvodom.</p> <p>With a view to ensuring full equality in practice, the principle of equal treatment shall not prevent any Member State from maintaining or adopting specific measures</p>				

	to prevent or compensate for disadvantages linked to racial or ethnic origin.				
Článok 6 ods. 1	<p>1. Členské štáty môžu prijať alebo zachovať si ustanovenia, ktoré sú výhodnejšie pre ochranu zásady rovnakého zaobchádzania ako tie, ktoré ustanovuje táto smernica.</p> <p>1. Member States may introduce or maintain provisions which are more favourable to the protection of the principle of equal treatment than those laid down in this Directive.</p>				
Článok 6 ods. 2	<p>2. Vykonávanie tejto smernice za žiadnych okolností nezakladá dôvody na zníženie úrovne už poskytovanej ochrany proti diskriminácii v členských štátoch v oblastiach, na ktoré sa vzťahuje táto smernica.</p> <p>2. The implementation of this Directive shall under no circumstances constitute grounds for a reduction in the level of protection against discrimination already afforded by Member States in the fields covered by this Directive.</p>				
Článok 7 ods. 1	<p>1. Členské štáty zabezpečia, že súdne a/alebo správne konania, vrátane zmierovacích konaní, keď sa to považuje za vhodné, pre vynútenie záväzkov podľa tejto smernice, sú dostupné všetkým osobám, ktoré sa považujú za poškodené z dôvodu neuplatnenia zásady rovnakého zaobchádzania voči nim, dokonca aj vtedy, keď sa vzťah, v ktorom boli diskriminované už skončil.</p>				

1. Member States shall ensure that judicial and/or administrative procedures, including where they deem it appropriate conciliation procedures, for the enforcement of obligations under this Directive are available to all persons who consider themselves wronged by failure to apply the principle of equal treatment to them, even after the relationship in which the discrimination is alleged to have occurred has ended.				
---	--	--	--	--

<p>Článok 7 ods. 2</p>	<p>2. Členské štáty zabezpečia, aby združenia, organizácie alebo iné právnické osoby, ktoré podľa kritérií stanovených vnútroštátnym právom, majú oprávnený (zákonný) záujem na zabezpečení súladu s ustanoveniami tejto smernice, sa môžu zúčastniť buď v mene alebo na strane žalobcu s jeho súhlasom na akomkoľvek súdnom a/alebo správnom konaní, ktoré má zabezpečiť vynútenie záväzkov podľa tejto smernice.</p> <p>2. Member States shall ensure that associations, organisations or other legal entities, which have, in accordance with the criteria laid down by their national law, a legitimate interest in ensuring that the provisions of this Directive are complied with, may engage, either on behalf or in support of the complainant, with his or her approval, in any judicial and/or administrative procedure provided for the enforcement of obligations under this Directive.</p>				
<p>Článok 7 ods. 3</p>	<p>3. Odseky 1 a 2 nemajú vplyv na vnútroštátne pravidlá, vzťahujúce sa na lehoty začatia konaní týkajúcich sa zásady rovnakého zaobchádzania.</p> <p>3. Paragraphs 1 and 2 are without prejudice to national rules relating to time limits for bringing actions as regards the principle of equality of treatment.</p>				

<p>Článok 8 ods. 3</p>	<p>3. Odsek 1 sa nevzťahuje na trestné konania.</p> <p>3. Paragraph 1 shall not apply to criminal procedures.</p>				
<p>Článok 8 ods. 4</p>	<p>4. Odseky 1, 2 a 3 sa uplatňujú tiež na všetky konania, začaté v súlade s článkom 7(2).</p> <p>4. Paragraphs 1, 2 and 3 shall also apply to any proceedings brought in accordance with Article 7(2).</p>				
<p>Článok 8 ods. 5</p>	<p>5. Členské štáty nemusia uplatňovať odsek 1 na konania, v ktorých súd alebo príslušný orgán má povinnosť vyšetriť skutkovú podstatu prípadu.</p> <p>5. Member States need not apply paragraph 1 to proceedings in which it is for the court or competent body to investigate the facts of the case.</p>				

Článok 9	<p>Členské štáty zavedú v rámci svojich vnútroštátnych právnych systémov také opatrenia, ktoré sú potrebné na ochranu jednotlivcov pred nepriaznivým zaobchádzaním alebo nepriaznivými následkami, ktoré sú reakciou na žalobu alebo na konania zamerané na vynútenie dodržania zásady rovnakého zaobchádzania.</p> <p>Member States shall introduce into their national legal systems such measures as are necessary to protect individuals from any adverse treatment or adverse consequence as a reaction to a complaint or to proceedings aimed at enforcing compliance with the principle of equal treatment.</p>				
Článok 10	<p>Členské štáty zabezpečia, aby ustanovenia prijaté v súlade s touto smernicou a príslušné ustanovenia, ktoré sú v platnosti, sa na ich celom území všetkými vhodnými prostriedkami dostali do pozornosti osobám, ktorých sa to týka.</p> <p>Member States shall take care that the provisions adopted pursuant to this Directive, together with the relevant provisions already in force, are brought to the attention of the persons concerned by all appropriate means throughout their territory.</p>				
Článok 11	1. Členské štáty prijmú v súlade				

ods. 1	<p>s vnútroštátnymi tradíciami a praxou primerané opatrenia na podporu sociálneho dialógu medzi zamestnávateľmi a zamestnancami s cieľom podporiť zásadu rovnakého zaobchádzania, vrátane monitoringu na pracoviskách, kolektívnych dohôd, kódexov správania, výskumu alebo výmeny skúseností a dobrej praxe.</p> <p>1. Member States shall, in accordance with national traditions and practice, take adequate measures to promote the social dialogue between the two sides of industry with a view to fostering equal treatment, including through the monitoring of workplace practices, collective agreements, codes of conduct, research or exchange of experiences and good practices.</p>				
Článok 11 ods. 2	<p>2. Kde je to v súlade s vnútroštátnymi tradíciami a praxou, členské štáty vyzývajú obidve strany pracovných vzťahov bez toho, aby bola dotknutá ich autonómnosť, aby na primeranej úrovni uzatvorili dohody, ustanovujúce pravidlá proti diskriminácii v oblastiach uvedených v článku 3, ktoré patria do rámca kolektívneho vyjednávania. Tieto dohody musia rešpektovať minimálne požiadavky, ktoré ustanovuje táto smernica a príslušné vnútroštátne vykonávacie opatrenia.</p> <p>2. Where consistent with national traditions and practice, Member States</p>				

	shall encourage the two sides of the ákzóna industry without prejudice to their autonomy to conclude, at the appropriate level, agreements laying down anti-discrimination rules in the fields referred to in Article 3 which fall within the scope of collective bargaining. These agreements shall respect the minimum requirements laid down by this Directive and the relevant national implementing measures.				
Článok 12	<p>Členské štáty vyzvú na dialóg príslušné mimovládne organizácie, ktoré v súlade s ich vnútroštátnym právom a praxou majú oprávnený záujem prispieť k boju proti diskriminácii založenej na rasovom alebo etnickom pôvode s cieľom podporiť zásadu rovnakého zaobchádzania.</p> <p>Member States shall encourage dialogue with appropriate non-governmental organisations which have, in accordance with their national law and practice, a legitimate interest in contributing to the fight against discrimination on grounds of racial and ethnic origin with a view to promoting the principle of equal treatment.</p>				

Článok 13 ods. 1	<p>1. Členské štáty určia orgán alebo orgány na podporu rovnakého zaobchádzania pre všetky osoby bez diskriminácie založenej na rasovom alebo etnickom pôvode. Tieto orgány môžu byť súčasťou inštitúcií, ktoré na vnútroštátnej úrovni zodpovedajú za obhajovanie ľudských práv alebo ochranu práv jednotlivca.</p> <p>1. Member States shall designate a body or bodies for the promotion of equal treatment of all persons without discrimination on the grounds of racial or ethnic origin. These bodies may form part of agencies charged at national level with the defence of human rights or the safeguard of individuals' rights.</p>				
Článok 13 ods. 2	<p>2. Členské štáty zabezpečia, že do kompetencie týchto orgánov patrí:</p> <ul style="list-style-type: none"> - poskytovanie nezávislej pomoci obetiam diskriminácie pri podaní žaloby kvôli diskriminácii, bez toho, aby bolo dotknuté právo obetí a právo združení, organizácií alebo iných právnických osôb, ktoré sú uvedené v článku 7(2), - vykonávanie nezávislých prieskumov týkajúcich sa diskriminácie, - uverejňovanie nezávislých správ a vydávanie odporúčaní k akejkoľvek otázke, ktorá sa vzťahuje k takejto diskriminácii. 				

	<p>2. Member States shall ensure that the competences of these bodies include:</p> <ul style="list-style-type: none"> - without prejudice to the right of victims and of associations, organisations or other legal entities referred to in Article 7(2), providing independent assistance to victims of discrimination in pursuing their complaints about discrimination, - conducting independent surveys concerning discrimination, - publishing independent reports and making recommendations on any issue relating to such discrimination. 				
--	---	--	--	--	--

Článok 14	<p>Členské štáty prijímú nevyhnutné opatrenia, aby zabezpečili, že:</p> <p>(a) sa zrušia akékoľvek zákony, iné predpisy a administratívne opatrenia, ktoré sú v rozpore so zásadou rovnakého zaobchádzania,</p> <p>(b) všetky ustanovenia, ktoré sú v rozpore so zásadou rovnakého zaobchádzania a sú zahrnuté v individuálnych alebo kolektívnych zmluvách alebo dohodách, vnútropodnikových pravidlách, pravidlách riadiacich ziskové alebo neziskové organizácie a v pravidlách upravujúcich nezávislé povolania a organizácie pracovníkov a zamestnancov, sú neplatné alebo sa môžu vyhlásiť za neplatné alebo sa zmenia a doplnia.</p> <p>Member States shall take the necessary measures to ensure that:</p> <p>(a) any laws, regulations and administrative provisions contrary to the principle of equal treatment are abolished;</p> <p>(b) any provisions contrary to the principle of equal treatment which are included in individual or collective contracts or agreements, internal rules of undertakings, rules governing profit-making or non-profit-making associations, and rules governing the independent professions and workers' and employers' organisations, are</p>				
-----------	--	--	--	--	--

	or may be declared, null and void or are amended.				
Článok 15	<p>Členské štáty ustanovia pravidlá týkajúce sa sankcií, ktoré možno ukladať pri porušení vnútroštátnych ustanovení, prijatých podľa tejto smernice a prijímú všetky opatrenia nevyhnutné na ich uplatnenie. Sankcie, ktoré môžu obsahovať náhradu škody pre obeť musia byť účinné, primerané a odradzujúce. Členské štáty oznámia takéto ustanovenia komisii najneskôr do 19. júla 2003 a bez meškania jej oznámia aj následné zmeny a doplnky, ktoré majú na ne vplyv.</p> <p>Member States shall lay down the rules on sanctions applicable to infringements of the national provisions adopted pursuant to this Directive and shall take all measures necessary to ensure that they are applied. The sanctions, which may comprise the payment of compensation to the victim, must be effective, proportionate and dissuasive. The Member States shall notify those provisions to the Commission by 19 July 2003 at the latest and shall notify it without delay of any subsequent amendment affecting them.</p>				
Článok 16	Členské štáty prijímú do 19. júla 2003 zákony, iné predpisy a administratívne opatrenia, nevyhnutné na dosiahnutie súladu s touto smernicou alebo môžu poveriť sociálnych partnerov - vedenie a				

<p>zamestnancov na ich spoločnú žiadosť vykonávaním tejto smernice pokiaľ ide o ustanovenia, ktoré spadajú do rámca kolektívnych dohôd. V takýchto prípadoch členské štáty zabezpečia, že sociálni partneri - vedenie a zamestnanci zavedú formou dohody do 19. júla 2003 potrebné opatrenia a od členských štátov sa vyžaduje, aby prijali všetky nevyhnutné opatrenia, ktoré im umožnia, aby boli kedykoľvek schopné zaručiť výsledky, ktoré vyplývajú z tejto smernice. Okamžite o tom informujú komisiu.</p> <p>Keď členské štáty prijímajú takéto opatrenia, tieto budú obsahovať odkaz na túto smernicu alebo bude priložený odkaz pri ich oficiálnom uverejnení. Členský štát ustanoví spôsob, ako sa takýto odkaz vytvorí.</p> <p>Member States shall adopt the laws, regulations and administrative provisions necessary to comply with this Directive by 19 July 2003 or may entrust management and labour, at their joint request, with the implementation of this Directive as regards provisions falling within the scope of collective agreements. In such cases, Member States shall ensure that by 19 July 2003, management and labour introduce the necessary measures by agreement, Member States being required to take any necessary measures to enable them at any time to be in a position to guarantee the</p>				
---	--	--	--	--

	<p>results imposed by this Directive. They shall forthwith inform the Commission thereof.</p> <p>When Member States adopt these measures, they shall contain a reference to this Directive or be accompanied by such a reference on the occasion of their official publication. The methods of making such a reference shall be laid down by the Member States.</p>				
Článok 17 ods.1	<p>1. Členské štáty oznámia komisii do 19. júla 2005 a potom vždy po piatich rokoch všetky informácie, ktoré komisia potrebuje na vypracovanie správy o uplatňovaní tejto smernice pre Európsky parlament a pre radu.</p> <p>1. Member States shall communicate to the Commission by 19 July 2005, and every five years thereafter, all the information necessary for the Commission to draw up a report to the European Parliament and the Council on the application of this Directive.</p>				
Článok 17 ods.2	<p>2. Správa komisie vezme do úvahy, ako je vhodné, názory Európskeho strediska pre monitorovanie rasizmu a xenofóbie, ako aj názory sociálnych partnerov a príslušných mimovládnych organizácií. V súlade so šírením zásady rovnosti založenej na pohlaví poskytne táto správa inter alia (okrem iného) hodnotenie dopadu</p>				

	<p>príslušných opatrení na ženy a mužov. Na základe získaných informácií zahrnie táto správa, ak je to potrebné, aj návrhy na revíziu a aktualizáciu tejto smernice.</p> <p>2. The Commission's report shall take into account, as appropriate, the views of the European Monitoring Centre on Racism and Xenophobia, as well as the viewpoints of the social partners and relevant non-governmental organisations. In accordance with the principle of gender mainstreaming, this report shall, inter alia, provide an assessment of the impact of the measures taken on women and men. In the light of the information received, this report shall include, if necessary, proposals to revise and update this Directive.</p>				
Článok 18	<p>Táto smernica nadobúda účinnosť v deň jej uverejnenia v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev.</p> <p>This Directive shall enter into force on the day of its publication in the Official Journal of the European Communities.</p>				
Článok 19	<p>Táto smernica je adresovaná členským štátom.</p> <p>This Directive is addressed to the Member States.</p>				

NARODNÁ RADA SLOVENSKEJ REPUBLIKY

II. volebné obdobie

Číslo: 878/2002

1463a

Spoločná správa

výborov Národnej rady Slovenskej republiky o výsledku prerokovania vládneho návrhu zákona, ktorým sa mení a dopĺňa zákon Národnej rady Slovenskej republiky č. 123/1996 Z. z. o doplnkovom dôchodkovom poistení zamestnancov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení zákona č. 409/2000 Z. z. (tlač 1463) vo výboroch Národnej rady Slovenskej republiky v druhom čítaní

Výbor Národnej rady Slovenskej republiky pre sociálne veci a bývanie, ako gestorský výbor pri rokovaní o vládnom návrhu zákona, ktorým sa mení a dopĺňa zákon Národnej rady Slovenskej republiky č. 123/1996 Z. z. o doplnkovom dôchodkovom poistení zamestnancov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení zákona č. 409/2000 Z. z. (ďalej len „návrh zákona“) podáva Národnej rade Slovenskej republiky (ďalej len „národná rada“) podľa § 79 ods. 1 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 350/1996 Z. z. o rokovačom poriadku Národnej rady Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov túto spoločnú správu výborov Národnej rady Slovenskej republiky o prerokovaní návrhu zákona:

I

Národná rada uznesením zo 16. mája 2002 č. 2116 po prerokovaní návrhu zákona v prvom čítaní rozhodla, že podľa § 73 ods. 3 písm. c) zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 350/1996 Z. z. prerokuje návrh zákona v druhom čítaní a prideliла ho podľa § 74 ods. 1 uvedeného zákona na prerokovanie

- a) Ústavnoprávnemu výboru Národnej rady Slovenskej republiky,
- b) Výbor Národnej rady Slovenskej republiky pre financie, rozpočet a menu,
- c) Výboru Národnej rady Slovenskej republiky pre sociálne veci a bývanie.

II

Gestorský výbor nedostal do 14. júna 2002 žiadne stanovisko poslancov Národnej rady Slovenskej republiky, ktorí nie sú členmi výborov Národnej rady Slovenskej republiky, ktorým bol návrh pridelený (§ 75 ods.2 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 350/1996 Z. z.).

III

Návrh zákona odporučili **schváliť**:

Ústavnoprávny výbor Národnej rady Slovenskej republiky (uznesením z 12. júna 2002 č. 1001.)

Výbor Národnej rady Slovenskej republiky pre sociálne veci a bývanie (uznesením z 11. júna 2002 č. 505)

Výbor Národnej rady Slovenskej republiky pre financie, rozpočet a menu 4. júna 2002 neschválil návrh uznesenia v súlade s § 52 ods. 4 zákona č. 350/1996 Z. z. o rokovacom poriadku Národnej rady Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov. Z celkového počtu 12 poslancov bolo prítomných sedem, za návrh predneseného uznesenia hlasovali dvaja poslanci, dvaja poslanci hlasovali proti návrhu a traja sa zdržali hlasovania.

IV

Z uznesení výborov Národnej rady Slovenskej republiky, ktoré návrh zákona prerokovali a odporučili ho národnej rade schváliť, vyplývajú tieto pozmeňujúce a doplňujúce návrhy:

K čl. I

1. V prvom bode v § 7 ods. 1 sa slová "nemá uzatvorenú" nahrádzajú slovami "ktorý neuzatvoril".

Účelom úpravy navrhovaného § 7 ods. 1 je ustanoviť, že účastníkmi právnych vzťahov doplnkového dôchodkového poistenia sú okrem poistenca, zamestnávateľa, príjemcu dávky a doplnkovej dôchodkovej poisťovne aj zamestnanec, ktorý vykonáva práce zaradené do kategórie 3 alebo 4, a "ktorý neuzatvoril" s doplnkovou dôchodkovou poisťovňou zamestnaneckú zmluvu podľa § 7 ods. 4 písm. a/ a podľa § 8 ods. 4 a nielen podľa odseku 4 písm. a/, ako sa to uvádza v navrhovanom zákone.

**Ústavnoprávny výbor NR SR
Výbor NR SR pre sociálne veci a bývanie**

Gestorský výbor odporúča schváliť

2. V druhom bode v § 7 ods. 5 sa vypúšťajú slová "právnych vzťahov doplnkového dôchodkového poistenia" a za slovo "ustanovených" sa vkladá slovo "týmto".

Ide o legislatívnotechnickú úpravu v nadväznosti na zavedenú legislatívnu skratku "účastník" / § 7 ods. 1/.

**Ústavnoprávny výbor NR SR
Výbor NR SR pre sociálne veci a bývanie**

Gestorský výbor odporúča schváliť

3. V druhom bode v § 7 odsek 7 znie:

"7/ Ak sa poistenec, zamestnanec uvedený v odseku 5 a príjemca dávky /odsek 10/, považujú za poškodených z dôvodu nerovnakého zaobchádzania podľa odseku 6, môžu sa domáhať svojich práv na súde."

Navrhovanou úpravou § 7 ods. 7 sa sleduje ustanoviť rovnaké práva tam uvedených účastníkov pred zákonom.

**Ústavnoprávny výbor NR SR
Výbor NR SR pre sociálne veci a bývanie**

Gestorský výbor odporúča schváliť

4. V treťom bode v § 7 ods. 10, v siedmom bode v § 10 ods. 11, v dvanástom bode v § 16 ods. 3, v štrnástom bode v § 17 ods. 3 a v pätnástom bode v § 19 ods. 2 sa slovo "podľa" nahrádza slovami "uvedený v" v príslušnom gramatickom tvare.

Ide o legislatívnotechnickú úpravu.

**Ústavnoprávny výbor NR SR
Výbor NR SR pre sociálne veci a bývanie**

Gestorský výbor odporúča schváliť

5. V piatom bode v § 8 odsek 3 znie:

"3/ Zamestnávateľ, ktorý neuzatvoril zamestnávateľskú zmluvu podľa odseku 1 a ktorý zamestnáva zamestnancov uvedených v § 7 ods. 5, je povinný uzatvoriť s doplnkovou dôchodkovou poisťovňou zamestnávateľskú zmluvu podľa odseku 1. Na základe tejto zmluvy zamestnávateľ je povinný predložiť doplnkovej dôchodkovej poisťovni zoznam zamestnancov, ktorí vykonávajú práce zaradené do kategórie 3 alebo 4 spolu s požadovanými osobnými údajmi za účelom ich

evidencie a s ich predchádzajúcim súhlasom na použitie osobných údajov na účely tohto zákona."

Písmená a/ a b/ sa vypúšťajú.

Text, ktorý sa vypúšťa, je uvedený v § 8 ods. 1 vrátane textu doplneného podľa štvrtého bodu navrhovaného zákona.

Ústavnoprávny výbor NR SR
Výbor NR SR pre sociálne veci a bývanie

Gestorský výbor odporúča schváliť

6. V siedmom bode v § 10 ods. 10 sa slová "Zamestnancovi, ktorý vykonáva práce zaradené do kategórie 3 alebo 4" nahrádzajú slovami "Zamestnancovi uvedenému v § 7 ods. 5".

Ide o legislatívnotechnickú úpravu.

Ústavnoprávny výbor NR SR
Výbor NR SR pre sociálne veci a bývanie

Gestorský výbor odporúča schváliť

7. V siedmom bode v § 10 ods. 11 sa slová "stavu finančných prostriedkov /§ 39 ods. 4/ evidovaných na dôchodkovom účte tohto zamestnanca" nahrádzajú slovami "stavu dôchodkového účtu zamestnanca /§ 39 ods. 4/".

Ide o legislatívnotechnickú úpravu s cieľom zladit' uvedené ustanovenie s § 39 ods. 4, na ktorý sa odkazuje.

Ústavnoprávny výbor NR SR
Výbor NR SR pre sociálne veci a bývanie

Gestorský výbor odporúča schváliť

8. V deviatom bode v § 12 sa vypúšťa odsek 2.

V § 12 ods. 1 písm. c/ sa ustanovuje, že dávkový plán upravuje najmä podmienky nároku na dávky. V § 16 až 18 sa ďalej ustanovujú niektoré podmienky na dávky, pričom v konkrétnych otázkach sa odkazuje na úpravu dávkovým plánom.

Z uvedeného dôvodu je navrhovaný odsek 2 nadbytočný a naviac, vychádzajúc z citovaných ustanovení nepresne formulovaný.

Ústavnoprávny výbor NR SR
Výbor NR SR pre sociálne veci a bývanie

Gestorský výbor odporúča schváliť

9. V desiatom bode v § 15 ods. 1 písm. c/ sa slová "zamestnancov, ktorí vykonávajú práce zaradené do kategórie 3 alebo 4" nahrádzajú slovami "zamestnancov uvedených v § 7 ods. 5".

Ide o legislatívnotechnickú úpravu.

Ústavnoprávny výbor NR SR
Výbor NR SR pre sociálne veci a bývanie

Gestorský výbor odporúča schváliť

10. V trinástom bode v § 16 ods. 4 sa slová "splnil podmienky" nahrádzajú slovami "splnil ďalšie podmienky".

Ide o spresnenie textu. Jedna podmienka nároku je ustanovená v § 29 ods. 3 zákona č. 100/1988 Zb. v znení neskorších predpisov slovami "ak mu vznikol nárok na invalidný dôchodok podľa osobitného predpisu".

Dávkový plán môže upravovať len "ďalšie" podmienky, čo treba ustanoviť aj v zákone.

Ústavnoprávny výbor NR SR
Výbor NR SR pre sociálne veci a bývanie

Gestorský výbor odporúča schváliť

11. V pätnástom bode v § 19 ods. 2 sa slová "suma finančných prostriedkov evidovaných podľa § 39 ods. 4 na dôchodkovom účte" nahrádzajú slovami "celkový stav dôchodkového účtu podľa § 39 ods. 4".

Ide o legislatívnotechnickú úpravu s cieľom zladiť uvedené ustanovenie s § 39 ods. 4, na ktorý odkazuje.

Ústavnoprávny výbor NR SR
Výbor NR SR pre sociálne veci a bývanie

Gestorský výbor odporúča schváliť

12. V dvadsiatom bode v § 21 ods. 4 sa slová "Zamestnancovi, ktorý vykonáva práce zaradené do kategórie 3 alebo 4, je účastník doplnkového dôchodkového poistenia podľa § 7 ods. 5 a nevznikol mu nárok" nahrádzajú slovami "Zamestnancovi uvedenému v § 7 ods. 5, ktorému zanikla účasť na doplnkovom dôchodkovom poistení a ktorému nevznikol nárok".

Ide o legislatívnotechnickú úpravu a o spresnenie textu.

Ústavnoprávny výbor NR SR
Výbor NR SR pre sociálne veci a bývanie

Gestorský výbor odporúča schváliť

13. Dvadsiaty druhý bod znie:

"22. Poznámky pod čiarou k odkazom 5 a 6 znejú:

"5/ § 71 zákona č. 566/2001 Z. z. o cenných papieroch a investičných službách a o zmene a doplnení niektorých zákonov /zákon o cenných papieroch/.

6/ § 2, § 6 až 13 zákona č. 330/2000 Z. z. o burze cenných papierov.".

Ide o legislatívnotechnickú úpravu.

Ústavnoprávny výbor NR SR
Výbor NR SR pre sociálne veci a bývanie

Gestorský výbor odporúča schváliť

14. V dvadsiatom treťom bode v § 34 ods. 3 sa za slová "odseku 2" vkladá slovo "doplnková".

Ide o legislatívnotechnickú úpravu.

Ústavnoprávny výbor NR SR
Výbor NR SR pre sociálne veci a bývanie

Gestorský výbor odporúča schváliť

15. V dvadsiatom treťom bode v § 34 ods. 9 sa za slová "v prospech poistencov" vkladá čiarka a slová "zamestnancov uvedených v § 7 ods. 5,".

Ide o legislatívnotechnickú úpravu nadväzujúcu na úpravu uvedenú v treťom bode tejto spoločnej správy.

Ústavnoprávny výbor NR SR
Výbor NR SR pre sociálne veci a bývanie

Gestorský výbor odporúča schváliť

16. V tridsiatom bode v § 39 ods. 1 písm. b/ sa slová "§ 8 ods. 3" nahrádzajú slovami "§ 7 ods. 5".

Ide o legislatívnotechnickú úpravu.

Ústavnoprávny výbor NR SR
Výbor NR SR pre sociálne veci a bývanie

Gestorský výbor odporúča schváliť

17. V tridsiatom druhom bode v § 54b ods. 1 sa vypúšťajú slová "a doplnenie", slová "doplnkovej dôchodkovej poisťovne" a slová "úplné znenie dávkového plánu".

Podľa osobitnej časti dôvodovej správy /str. 12/ ide z dôvodu rozšírenia obligatórnych dávok poskytovaných z doplnkového dôchodkového poistenia o potrebu vykonať zmenu dávkového plánu a nie aj jeho doplnenie, ako sa to uvádza v § 54b ods. 1 druhý riadok.

Podľa § 12 ods. 6 ministerstvo schvaľuje "dávkový plán, jeho zmeny alebo doplnky" a nie "úplné znenie dávkového plánu", ako sa to uvádza v § 54b ods. 1 posledný riadok navrhovaného zákona.

Ústavnoprávny výbor NR SR
Výbor NR SR pre sociálne veci a bývanie

Gestorský výbor odporúča schváliť

K čl. III

18. Čl. III znie:

"Čl. III

Tento zákon nadobúda účinnosť 1. januára 2003 okrem § 12 ods. 1 písm. m/ uvedenom v ôsmom bode, § 20 ods. 3 uvedenom v osemnástom bode a § 21 ods. 2 bod 2. uvedenom v devätnástom bode, ktoré nadobúdajú účinnosť nadobudnutím platnosti zmluvy o pristúpení Slovenskej republiky k Európskej únii a Európskych spoločenstvám."

V nadväznosti na zmenu účinnosti zákona sa primerane upravujú dátumy uvedené § 54b.

Podľa § 51 ods. 3 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 303/1995 Z. z. o rozpočtových pravidlách v znení neskorších predpisov návrhy právnych predpisov, ktoré majú dopad na štátny rozpočet, môžu nadobudnúť účinnosť 1. januára nasledujúceho rozpočtového roka, ak nemožno počas roka zabezpečiť ich krytie zvýšenými príjmami alebo úpravou iných výdavkov.

Účinnosť navrhovaného zákona treba zmeniť aj z dôvodov ustanovených v § 14 ods. 2, podľa ktorého sa finančný plán vypracúva na jeden kalendárny rok alebo na päť kalendárnych rokov.

**Ústavnoprávny výbor NR SR
Výbor NR SR pre sociálne veci a bývanie**

Gestorský výbor odporúča schváliť

V

Gestorský výbor na základe stanovísk výborov k vládnomu návrhu zákona, ktorým sa mení a dopĺňa zákon Národnej rady Slovenskej republiky č.123/1996 Z. z. o doplnkovom dôchodkovom poistení zamestnancov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení zákona č. 409/2000 Z. z. (tlač 1463) vyjadrených v III. časti a v ich uzneseniach uvedených v IV. časti tejto spoločnej správy, odporúča národnej rade návrh zákona s pozmeňujúcimi a doplňujúcimi návrhmi uvedenými v tejto spoločnej správe

s c h v á l iť.

VI

Gestorský výbor odporúča národnej rade hlasovať o návrhoch 1 až 18 uvedených v III. časti tejto spoločnej správy spoločne s odporúčaním schváliť.

Gestorský výbor určil spoločného spravodajcu výborov poslanca Mariána Mesiarika (alternatívne poslanca Štefana Rusnáka)

- a) na prerokovanie navrhovaného zákona v druhom čítaní a treťom čítaní v národnej rade , informovanie národnej rady o výsledku rokovania výborov a odôvodniť návrh a stanovisko gestorského výboru,
- b) predložiť národnej rade návrhy podľa § 83 ods.4, § 84 ods.2 a § 86 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 350/1996 Z. z.

Spoločná správa výborov Národnej rady Slovenskej republiky o prerokovaní uvedeného návrhu zákona bola schválená uznesením Výboru Národnej rady Slovenskej republiky (gestorský výbor) zo 14. júna 2002 č. 522.

Bratislava 14. júna 2002

Marián Mesiarik v. r.
podpredseda výboru